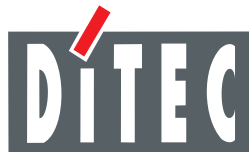


AUTOMATIC ENTRANCE SPECIALISTS

CE

BOX

IP1529 - rev. 2008-09-09



I Manuale di installazione e manutenzione per automazione per porte basculanti a contrappesi.

GB Installation and maintenance manual for automation for balanced up and over doors.

F Manuel d'installation et d'entretien pour automatisme pour portes basculantes.

D Montage und Wartungshandbuch für automatisierung für Kipptoren.

E Manual de instalaciòn y manutenciòn para automatización para puertas basculantes.

P Manual de instalação e manutenção para automação de portas basculantes com contrapesos.



ISO 9001
Cert. n° 0957

DITEC S.p.A.
Via Mons. Banfi, 3 - 21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY
Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it - ditec@ditecva.com

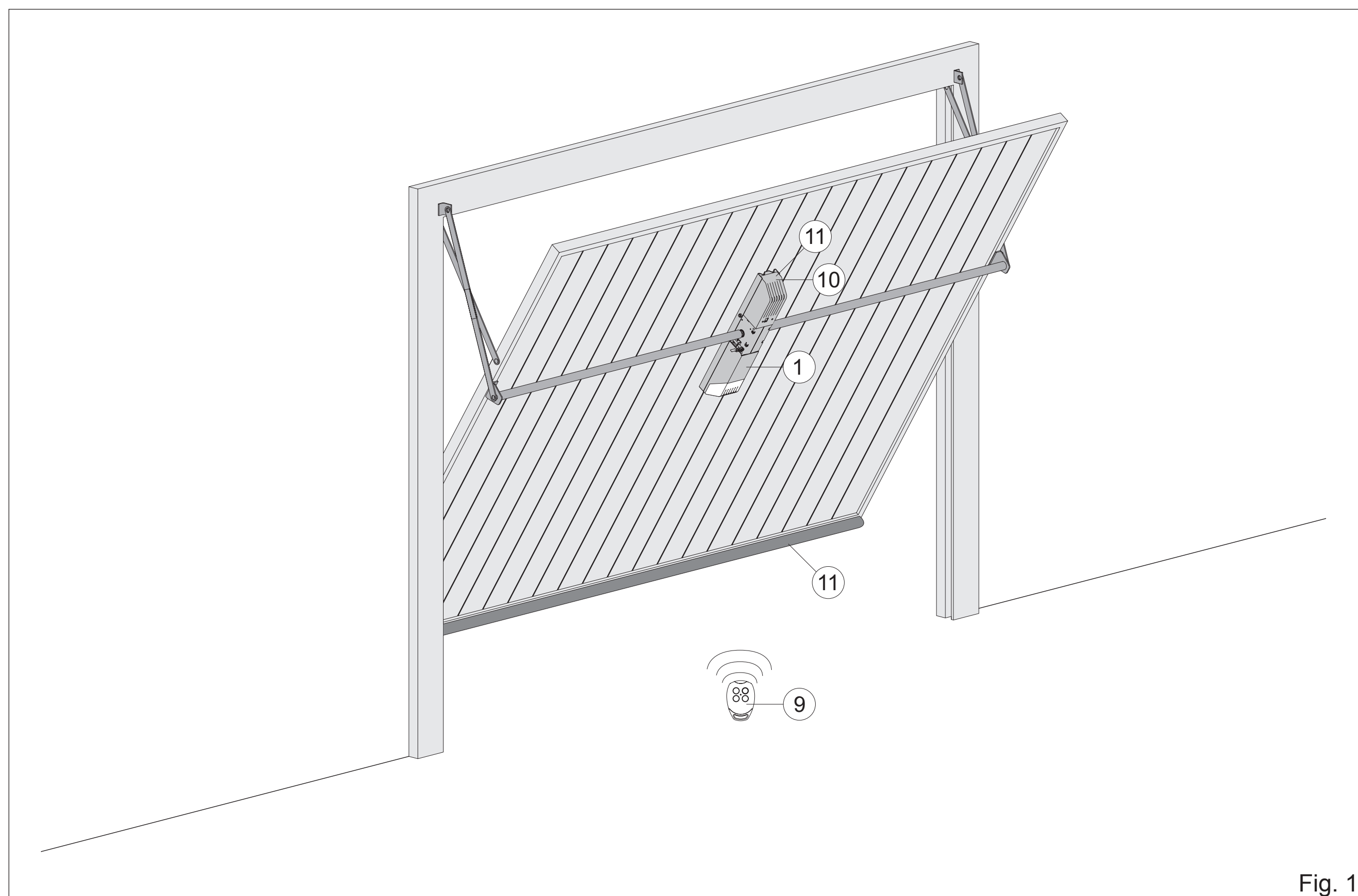


Fig. 1

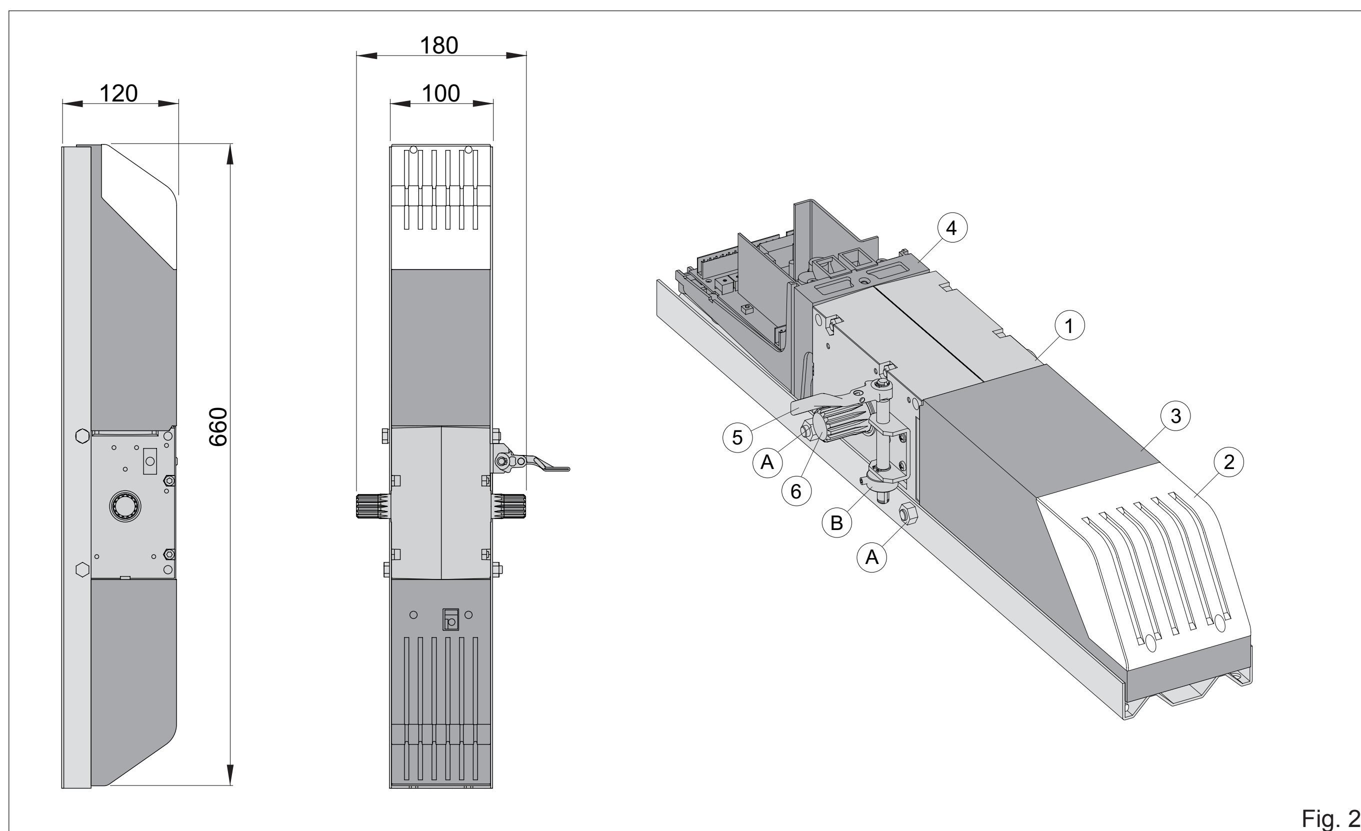


Fig. 2

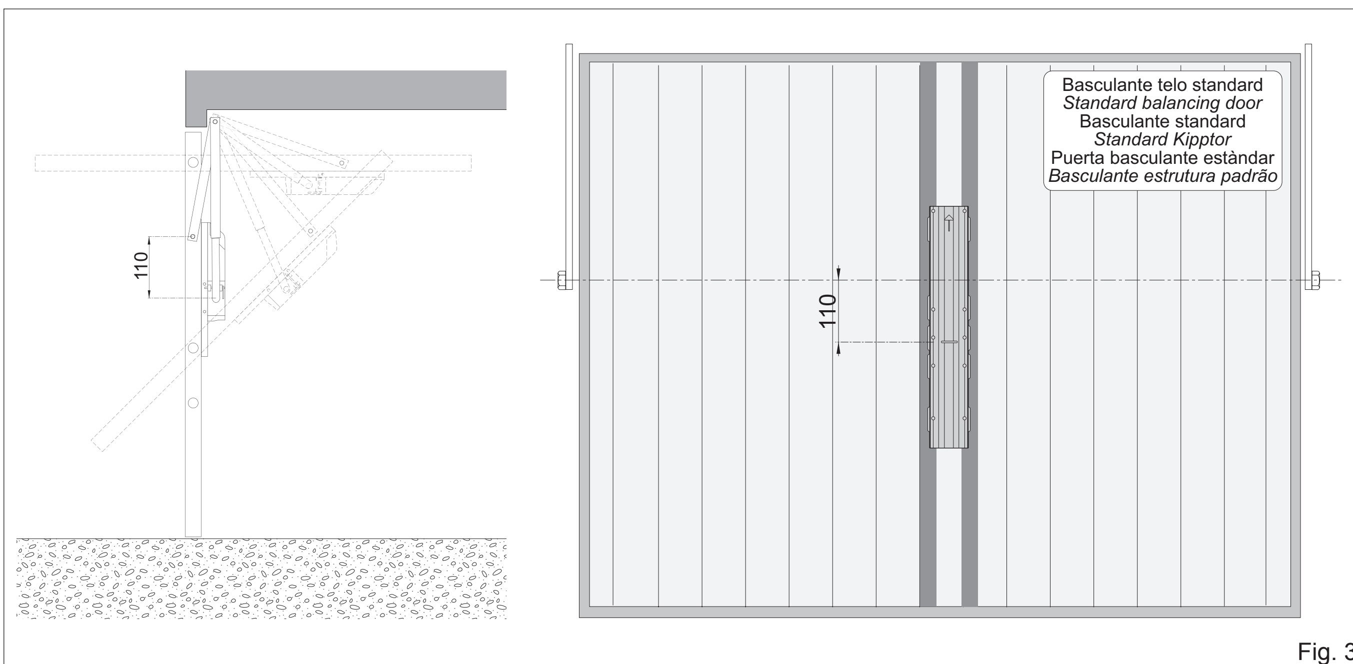


Fig. 3

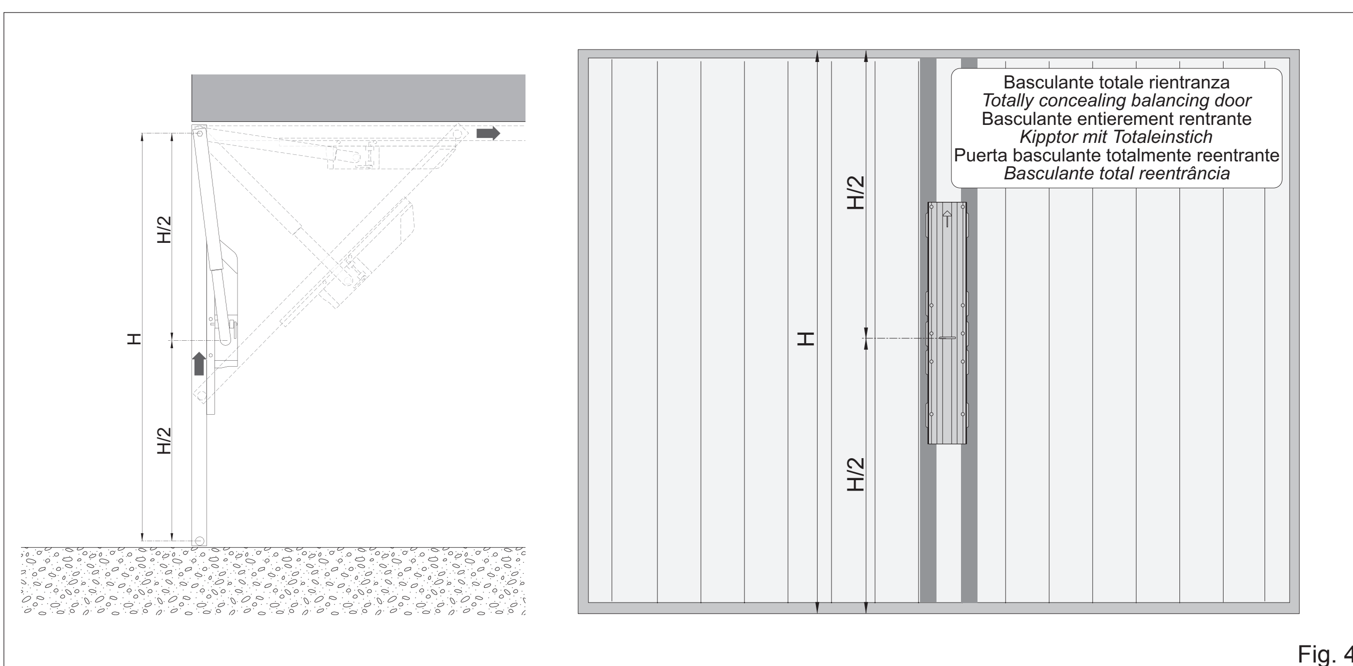


Fig. 4

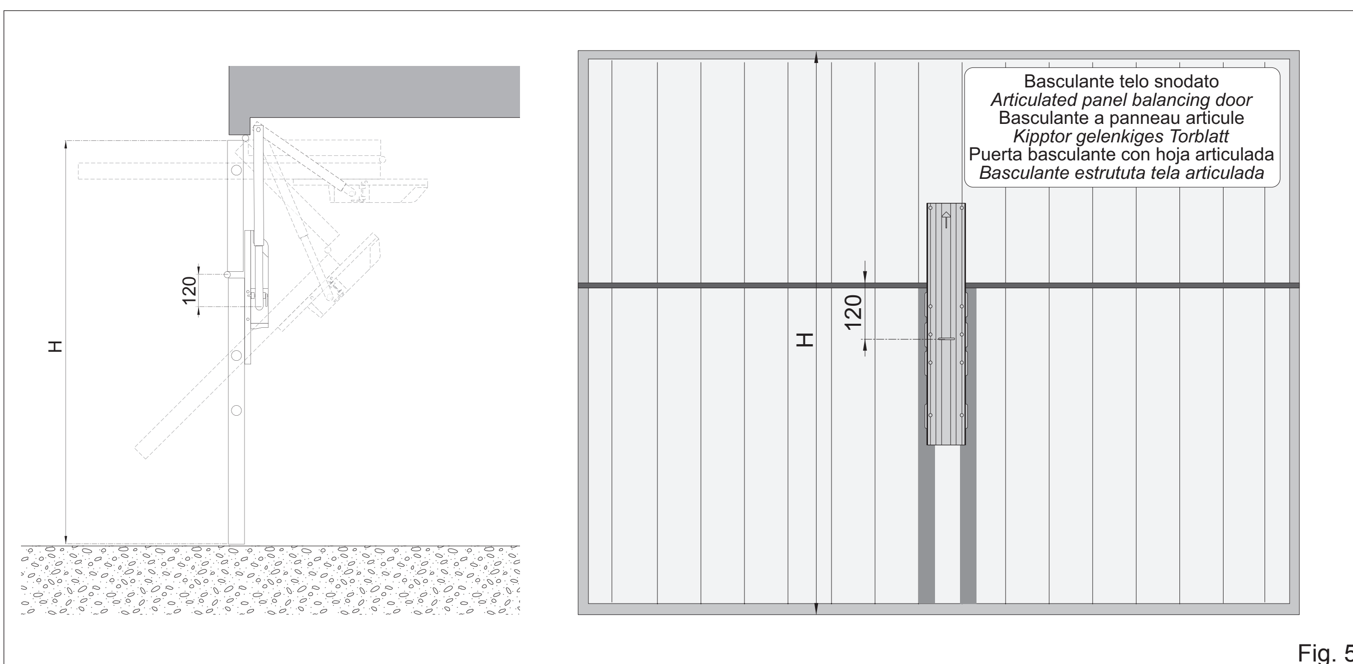


Fig. 5

[BOX] + [BOXB2D/BOXB2C] + [BOXRCG]

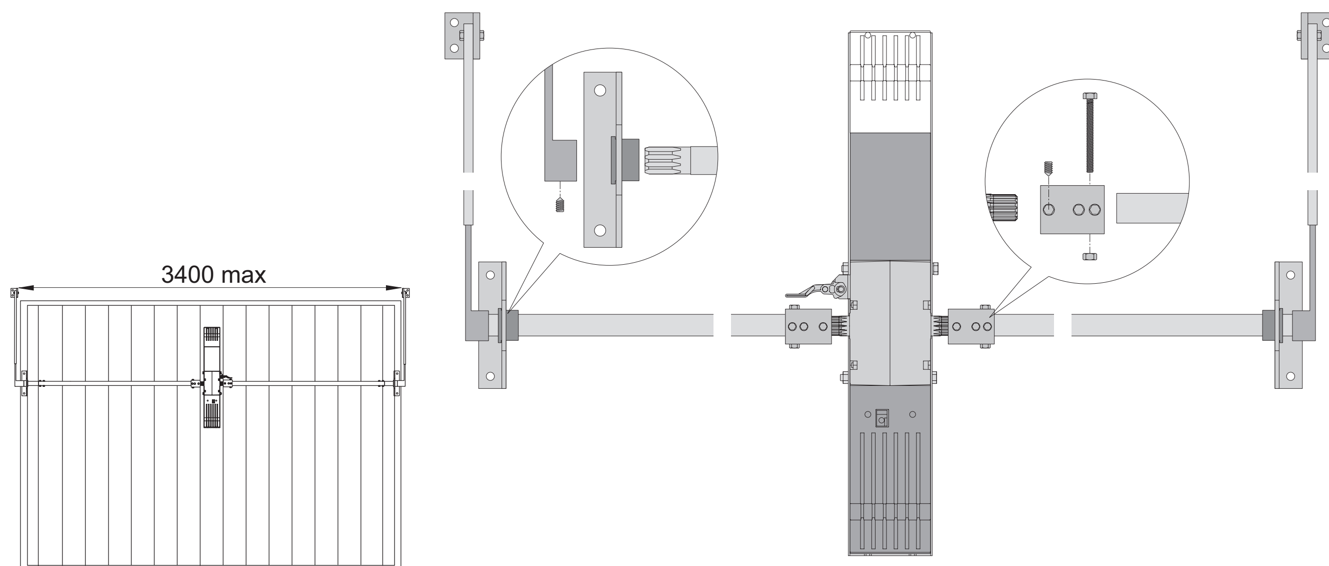


Fig. 6

[BOX] + [BOXB2D/BOXB2C] + [BOXRL]

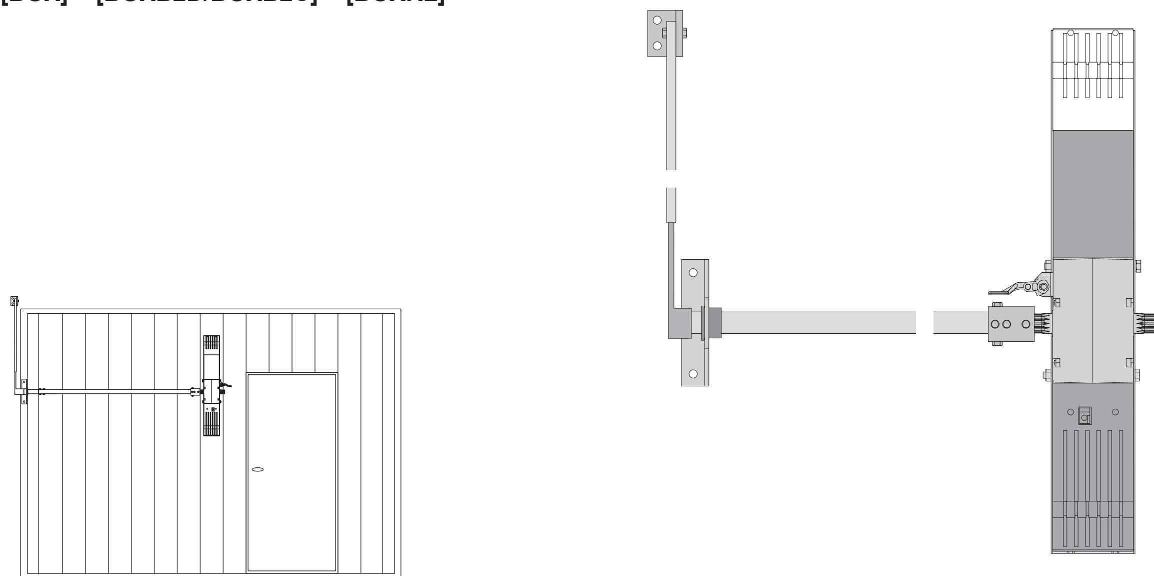


Fig. 7

[BOX] + [BOXB2D/BOXB2C]

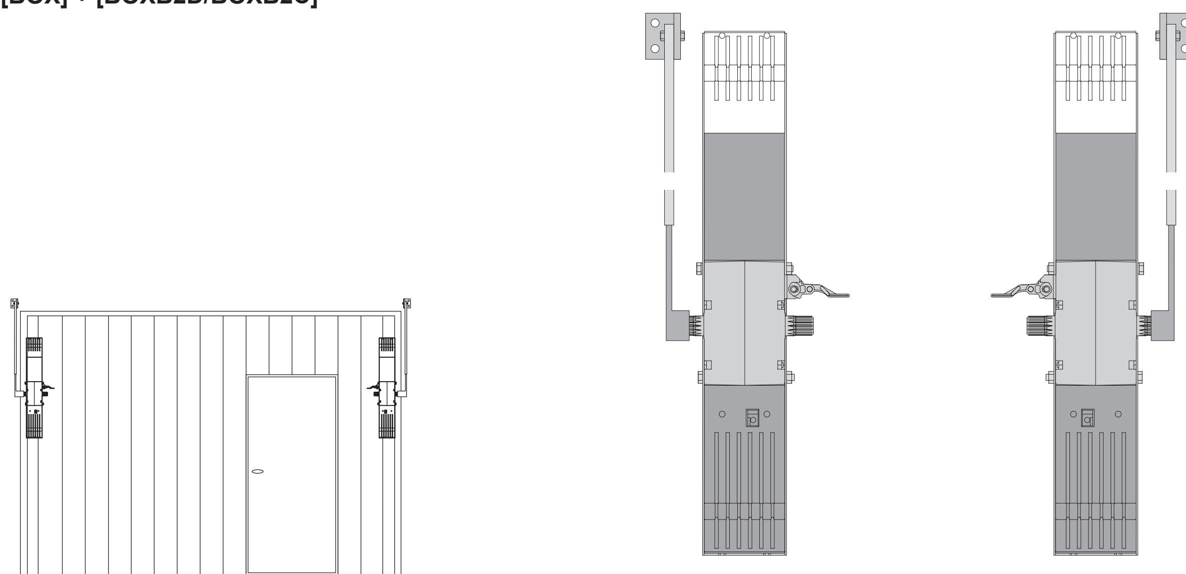


Fig. 8

[BOX] + [BOXB2D/BOXB2C] + [BOXRL]

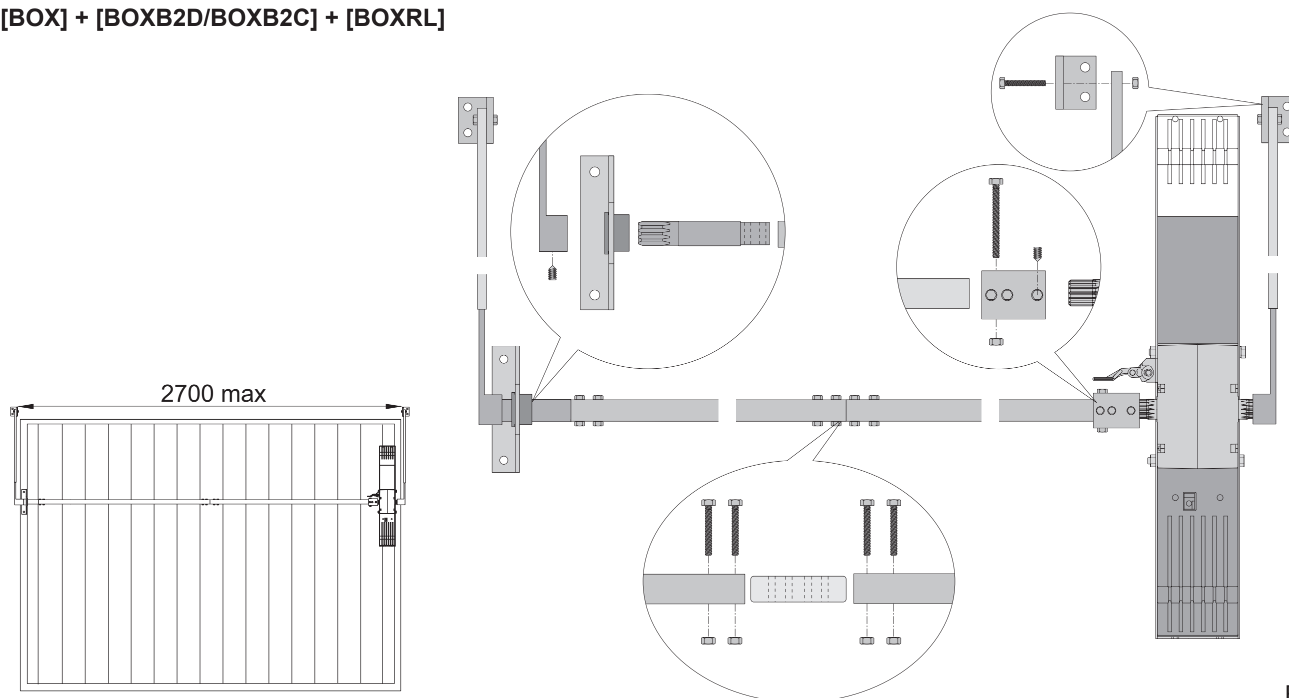


Fig. 9

1

2

3

180°

Fig. 10

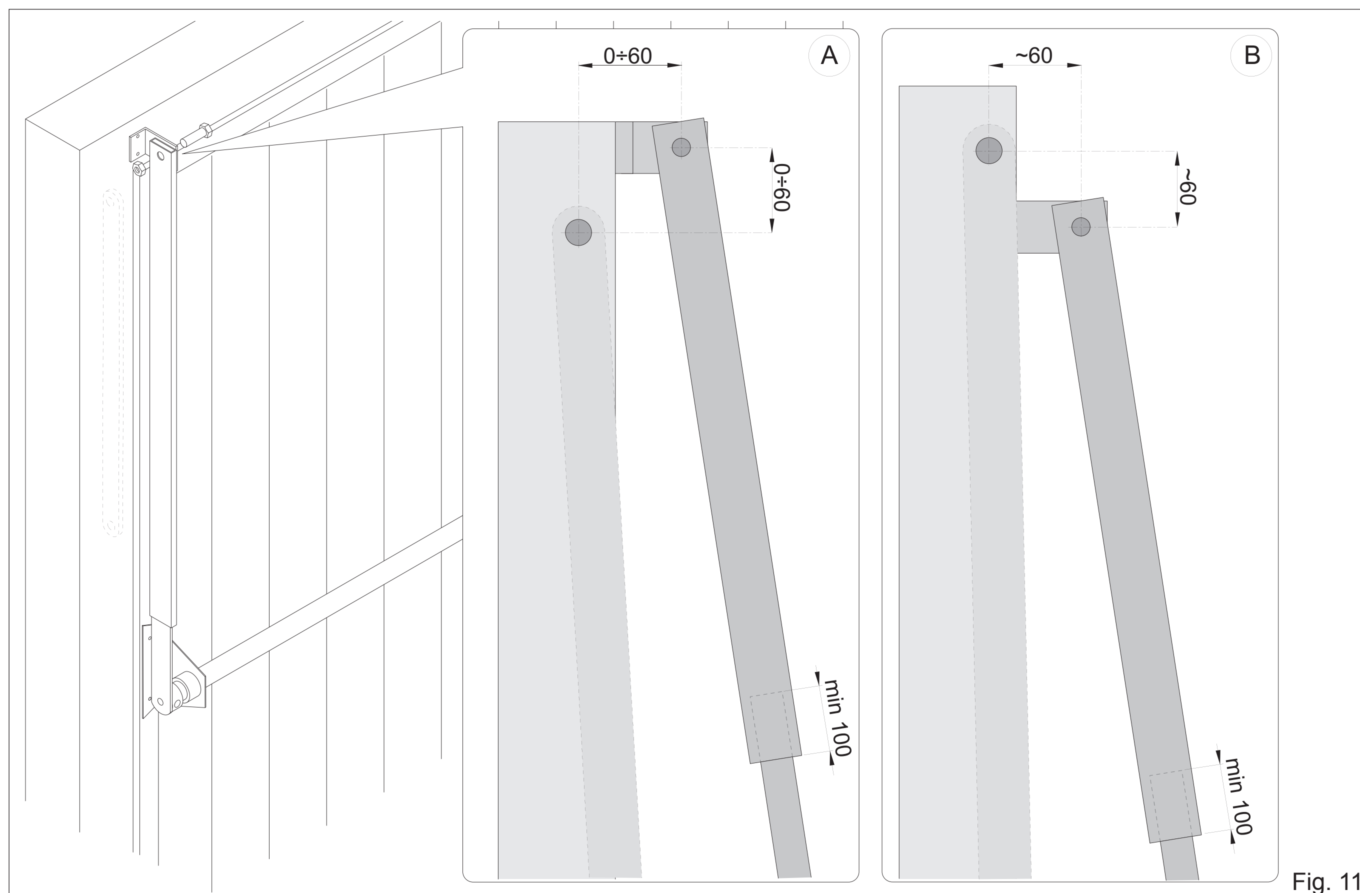


Fig. 11

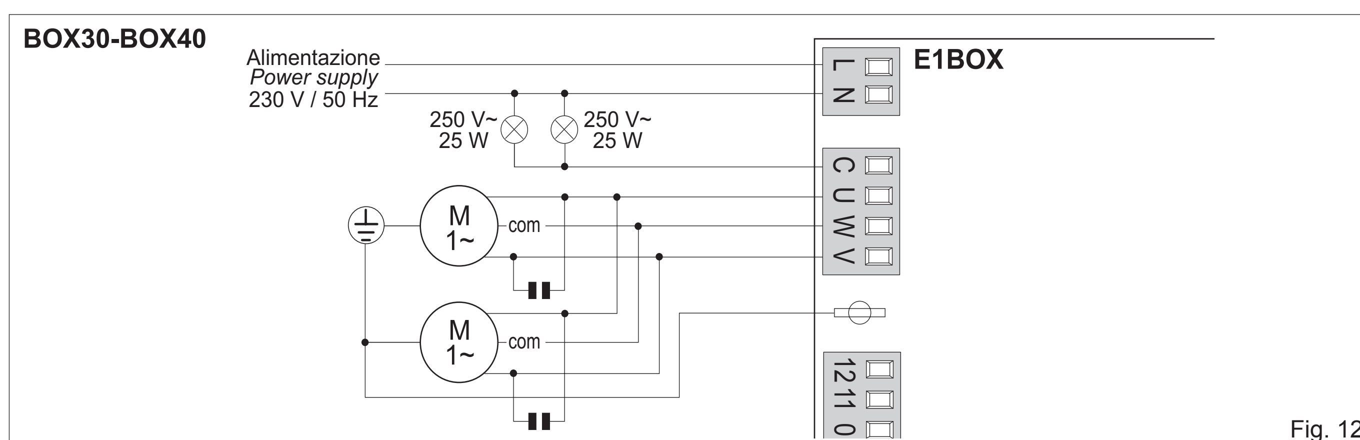


Fig. 12

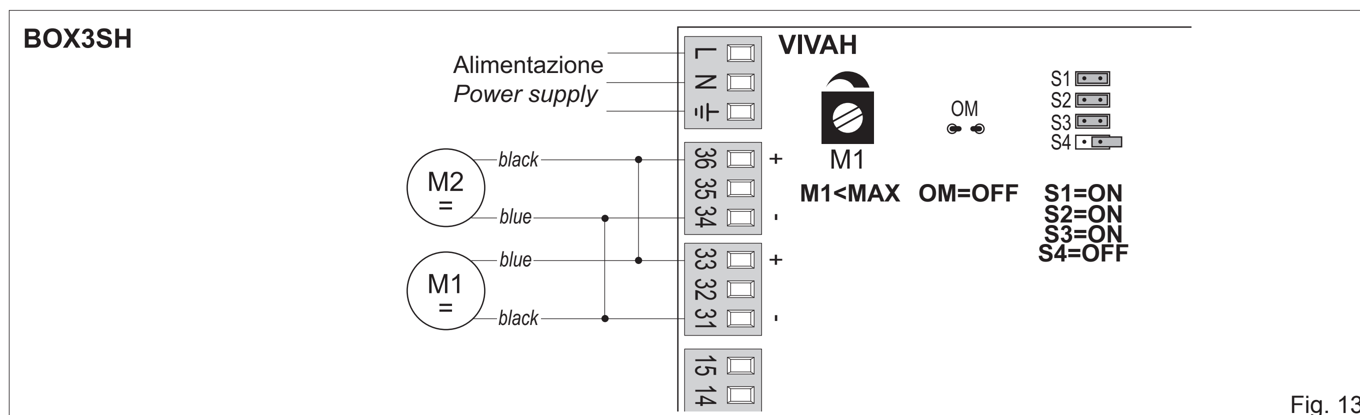


Fig. 13

AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA


Il presente manuale di installazione è rivolto esclusivamente a personale professionalmente competente.
L'installazione, i collegamenti elettrici e le regolazioni devono essere effettuati nell'osservanza della Buona Tecnica e in ottemperanza alle norme vigenti.
Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione del prodotto.
Una errata installazione può essere fonte di pericolo. I materiali dell'imballaggio (plastica, polistirolo, ecc.) non vanno dispersi nell'ambiente e non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.
Prima di iniziare l'installazione verificare l'integrità del prodotto.
Non installare il prodotto in ambiente e atmosfera esplosivi: presenza di gas o fumi infiammabili costituiscono un grave pericolo per la sicurezza.
Prima di installare la motorizzazione, apportare tutte le modifiche strutturali relative alla realizzazione dei franchi di sicurezza ed alla protezione o segregazione di tutte le zone di schiacciamento, cesoiamento, convogliamento e di pericolo in genere.
Verificare che la struttura esistente abbia i necessari requisiti di robustezza e stabilità. Il costruttore della motorizzazione non è responsabile dell'inosservanza della Buona Tecnica nella costruzione degli infissi da motorizzare, nonché delle deformazioni che dovessero intervenire nell'utilizzo. I dispositivi di sicurezza (fotocellule, coste sensibili, stop di emergenza, ecc.) devono essere installati tenendo in considerazione: le normative e le direttive in vigore, i criteri della Buona Tecnica, l'ambiente di installazione, la logica di funzionamento del sistema e le forze sviluppate dalla porta o cancello motorizzati.
I dispositivi di sicurezza devono proteggere eventuali zone di schiacciamento, cesoiamento, convogliamento e di pericolo in genere, della porta o cancello motorizzati.
Applicare le segnalazioni previste dalle norme vigenti per individuare le zone pericolose.
Ogni installazione deve avere visibile l'indicazione dei dati identificativi della porta o cancello motorizzati.


Prima di collegare l'alimentazione elettrica accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica. Prevedere sulla rete di alimentazione un interruttore/sezionatore onnipolare con distanza d'apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm.
Verificare che a monte dell'impianto elettrico vi sia un interruttore differenziale e una protezione di sovracorrente adeguati.
Quando richiesto, collegare la porta o cancello motorizzati ad un efficace impianto di messa a terra eseguito come indicato dalle vigenti norme di sicurezza.
Durante gli interventi di installazione, manutenzione e riparazione, togliere l'alimentazione prima di aprire il coperchio per accedere alle parti elettriche.


La manipolazione delle parti elettroniche deve essere effettuata munendosi di bracciali conduttivi antistatici collegati a terra. Il costruttore della motorizzazione declina ogni responsabilità qualora vengano installati componenti incompatibili ai fini della sicurezza e del buon funzionamento.
Per l'eventuale riparazione o sostituzione dei prodotti dovranno essere utilizzati esclusivamente ricambi originali.
L'installatore deve fornire tutte le informazioni relative al funzionamento automatico, manuale e di emergenza della porta o cancello motorizzati, e consegnare all'utilizzatore dell'impianto le istruzioni d'uso.

DIRETTIVA MACCHINE



Ai sensi della Direttiva Macchine (98/37/CE) l'installatore che motorizza una porta o un cancello ha gli stessi obblighi del costruttore di una macchina e come tale deve:
- predisporre il fascicolo tecnico che dovrà contenere i documenti indicati nell'Allegato V della Direttiva Macchine; (Il fascicolo tecnico deve essere conservato e tenuto a disposizione delle autorità nazionali competenti per almeno dieci anni a decorrere dalla data di costruzione della porta motorizzata);
- redigere la dichiarazione CE di conformità secondo l'Allegato II-A della Direttiva Macchine e consegnarla al cliente;
- apporre la marcatura CE sulla porta motorizzata ai sensi del punto 1.7.3 dell'Allegato I della Direttiva Macchine.

Per maggiori informazioni consultare le "Linee guida per la realizzazione del fascicolo tecnico" disponibile su internet al seguente indirizzo: www.ditec.it

INDICAZIONI DI UTILIZZO

Classe di servizio: 3 (minimo 10÷5 anni di utilizzo con 30÷60 cicli al giorno).
Utilizzo: FREQUENTE (Per ingressi plurifamiliare o piccolo condominiale con uso carraio o pedonale frequente).
- Le prestazioni di utilizzo si riferiscono al peso raccomandato (circa 2/3 del peso massimo consentito). L'utilizzo con il peso massimo consentito potrebbe ridurre le prestazioni indicate nei dati tecnici.
- La classe di servizio, i tempi di utilizzo e il numero di cicli consecutivi hanno valore indicativo. Sono rilevati statisticamente in condizioni medie di utilizzo e non possono essere certi per ogni singolo caso. Si riferiscono al periodo nel quale il prodotto funziona senza necessità di manutenzione straordinaria.
- Ogni ingresso automatico presenta elementi variabili quali: attriti, bilanciature e condizioni ambientali che possono modificare in maniera sostanziale sia la durata che la qualità di funzionamento dell'ingresso automatico o di parte dei suoi componenti (fra i quali gli automatismi). E' compito dell'installatore adottare coefficienti di sicurezza adeguati ad ogni particolare installazione.

DICHIARAZIONE DEL FABBRICANTE

(Direttiva 98/37/CE, Allegato II, parte B)
Fabbricante: DITEC S.p.A.
Indirizzo: via Mons. Banfi, 3 - 20142
Caronno P.lla (VA) - ITALY
Dichiara che l'automazione per porte basculanti serie BOX
- è costruito per essere incorporato in una macchina o per essere assemblato con altri macchinari per costituire una macchina considerata dalla Direttiva 98/37/CE;
- è conforme alle condizioni delle seguenti altre direttive CE: Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE; Direttiva bassa tensione 73/23/CEE;

e inoltre dichiara che non è consentito mettere in servizio il macchinario fino a che la macchina in cui sarà incorporata o di cui diverrà componente sia stata identificata e ne sia stata dichiarata la conformità alle condizioni della Direttiva 98/37/CE e alla legislazione nazionale che la traspone.

Caronno Pertusella, 09-04-2001

Fermo Bressanini (Presidente)



1. DATI TECNICI

	BOX30	BOX40	BOX3SH	BOX3EH
Alimentazione	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz	24 V=	24 V=
Assorbimento	1.3 A	1.2 A	12 A	8 A
Coppia	300 Nm	300 Nm	350 Nm	300 Nm
Tempo di apertura	18 s	26 s	15÷30 s	15÷30 s
Classe di servizio	3 - FREQUENTE	3 - FREQUENTE	3 - FREQUENTE	3 - FREQUENTE
Intermittenza	S2 = 15 min S3 = 25%	S2 = 15 min S3 = 25%	S2 = 30 min S3 = 50%	S2 = 30 min S3 = 50%
Temperatura	-20° C / +55° C	-20° C / +55° C	-20° C / +55° C	-20° C / +55° C
Grado di protezione	IP44 IP40 (con E1BOX)	IP44 IP40 (con E1BOX)	IP44	IP44 IP40 (con E1HBOX)
Quadro elettronico	E1BOX	E1BOX	VIVAH	E1HBOX
Indicazioni di utilizzo: H = altezza anta L = larghezza anta 1x BOX 2x BOX				

2. RIFERIMENTI ILLUSTRAZIONI

La garanzia di funzionamento e le prestazioni dichiarate si ottengono solo con accessori e dispositivi di sicurezza DITEC.

2.1 Riferimenti installazione tipo (fig. 1-2)

[1] Motoriduttore
[2] Luce di cortesia
[3] Carter
[4] Fondello
[5] Sblocco manuale
[6] Albero motoriduttore
[7] Piastra di base
[8] Costa sensibile
[9] Radiocomando
[10] Quadro elettronico
[11] Collegare l'alimentazione ad un interruttore onnipolare di tipo omologato con distanza d'apertura dei contatti di almeno 3 mm (non di nostra fornitura)

2.2 Accessori

BOXB2D	Coppia bracci dritti
BOXB2C	Coppia bracci curvi
BOXRL	Rinvio laterale
BOX2P	Coppia prolunghe
BOXSL	Base fissaggio L=2500
BOXRCG	Rinvio centrale
BOXAV1	Accessorio fissaggio su legno
BOXG	Giunto per aste
BOXA	Asta
BOXSU	Supporto rinvio
BOXAS	Attacco scanalato
BOXGM	Giunto motore

3. INSTALLAZIONE

Tutte le misure riportate sono espresse in mm, salvo diversa indicazione.

3.1 Controlli preliminari

Verificare la dimensione della porta basculante, la tipologia dell'installazione, i limiti d'impiego del motoriduttore e gli accessori necessari.

3.2 Installazione motoriduttore

- Estrarre l'automazione dall'imballo.
  Attenzione: le plastiche sono inserite ma non fissate.
- Rimuovere la luce di cortesia [2] e il carter [3] e separare il motoriduttore dalla piastra di base [7] svitando le viti [A].
- Fissare la piastra di base [7] rispettando le misure indicate in fig. 3-4-5.
  Attenzione: predisporre con spessori appropriati o con BOXSL un solido piano di fissaggio del motoriduttore a livello del telaio della porta basculante.
- Se viene utilizzata la piastra di fissaggio BOXSL:
  - fissare BOXSL sulla porta basculante;
  - inserire il motoriduttore con la piastra di base [7] su BOXSL e fissarlo mediante le 2 viti in dotazione.
- Fissare gli accessori come indicato in fig. 6-7-8-9.
- Fissare la squadretta sul telaio superiore della porta basculante in asse con il braccio motore come indicato (fig. 11A). Nel caso non esista la possibilità di montare la squadretta sulla parte superiore della porta basculante fare riferimento alla fig. 11B.

Attenzione: le dimensioni delle aste, la posizione dei rinvii, l'attacco a muro della squadretta di appoggio del braccio, devono essere stabilite in modo tale che i bracci motore non si scontrino con i bracci di sostegno della porta basculante. Quando con bracci motore dritti non è possibile evitare l'incrocio con il braccio basculante utilizzare i bracci motore curvi BOXB2C.

Dopo aver installato il/i motore/i sulla porta basculante, sbloccarlo e verificare che la porta basculante possa essere movimentata a mano in modo agevole. Nel caso la porta basculante risultasse troppo pesante, è indispensabile aumentare il peso dei contrappesi fino al completo bilanciamento del telo.

Per basculanti con L>2700 mm è necessario prolungare l'albero di rinvio utilizzando gli accessori BOXA e BOXG.

Per basculanti in legno utilzzare l'accessorio BOXAV1.



Se la lunghezza dei bracci è insufficiente, utilizzare le prolunghe BOX2P.
Se si desidera sbloccare il motore dall'esterno con la chiave in dotazione (vedi ISTRUZIONI DI SBLOCCO), forare Ø13 la porta basculante in corrispondenza del perno di sblocco [B].

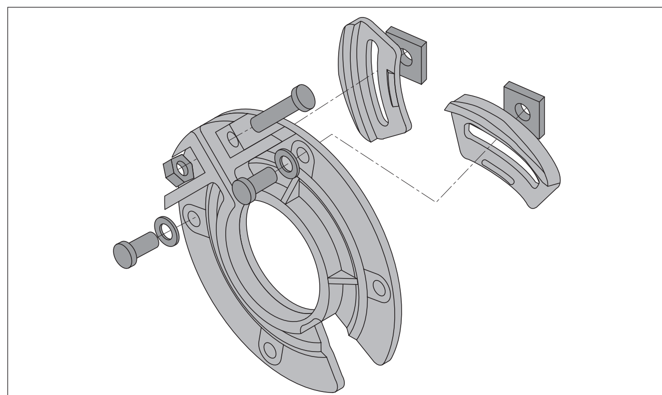
3.3 Installazione motoriduttore sinistro

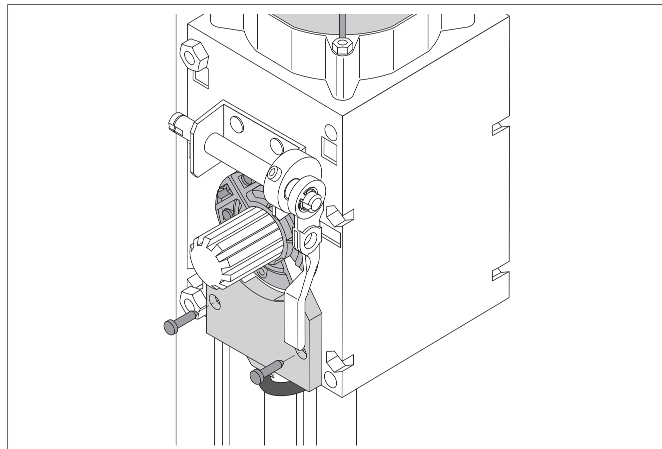
In caso di montaggio laterale a sinistra, è necessario ruotare di 180° il motoriduttore in modo che l'alberino di sblocco si trovi rivolto verso il centro della porta basculante.
Seguire le indicazioni come indicato in fig. 10.

- Smontare il seeger, sfilare la leva e smontare la staffa superiore.
- Ruotare il motoriduttore di 180°.
- Infilare la leva, anch'essa ruotata di 180°, fissare nuovamente il seeger e rimontare la staffa superiore.

3.4 Installazione finecorsa

E' possibile installare i finecorsa BOXFC1 come indicato in figura.





4. COLLEGAMENTI ELETTRICI

I motoriduttori BOX30 e BOX40 possono essere collegati al quadro elettronico E1BOX.
N.B.: se viene utilizzato un quadro elettronico E1BOX:

- *togliere il fondello [4],*
- *fissare il quadro elettronico [10] alla piastra di base [7].*

Il motoriduttore BOX3SH può essere collegato al quadro elettronico VIVAH.
Il motoriduttore BOX3EH può essere collegato al quadro elettronico E1HBOX.
I collegamenti elettrici e l'avviamento dei motoriduttori BOX30, BOX40 e BOX3SH sono illustrati in fig. 12-13 e nei manuali di installazione dei quadri elettronici E1 e VIVAH.
I collegamenti elettrici e l'avviamento del motoriduttore BOX3EH sono illustrati nel manuale di installazione del quadro elettronico E1HBOX.

5. PIANO DI MANUTENZIONE (ogni 6 mesi)

Senza alimentazione 230 V~, e batterie se presenti:

- Pulire e lubrificare, con grasso neutro, le parti in movimento.
- Controllare la stabilità dell'automatismo e verificare il serraggio di tutte le viti.
- Verificare il valore della capacità del condensatore.

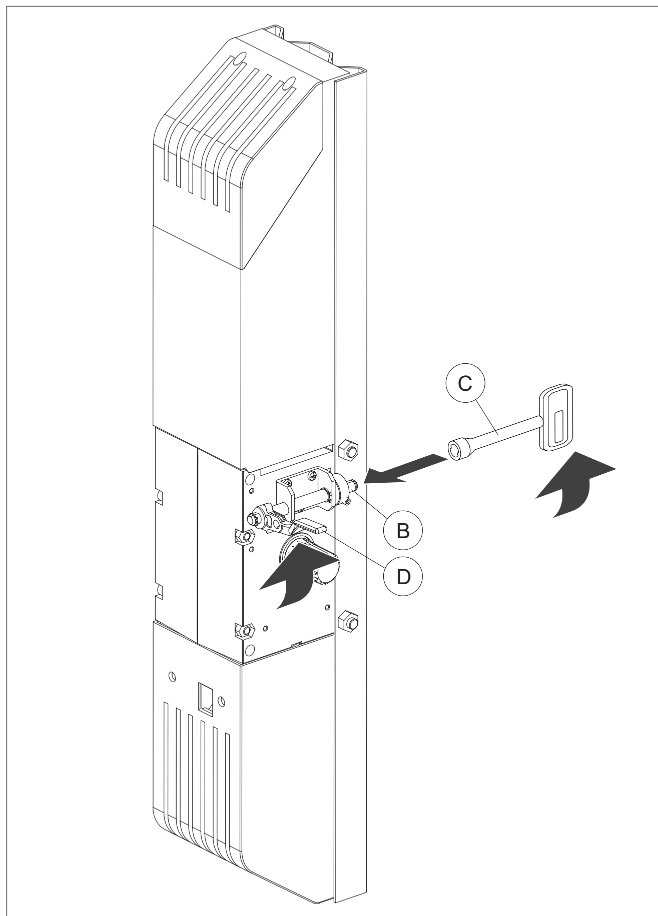
Ridare alimentazione 230 V~, e batterie se presenti:

- Verificare le regolazioni di forza.
- Controllare il corretto funzionamento di tutte le funzioni di comando e sicurezza (fotocellule).
- Verificare il funzionamento delle batterie (in continuità) se presente il quadro elettronico VIVAH. Togliendo alimentazione ed effettuando alcune manovre in successione. Al



ISTRUZIONI DI SBLOCCO

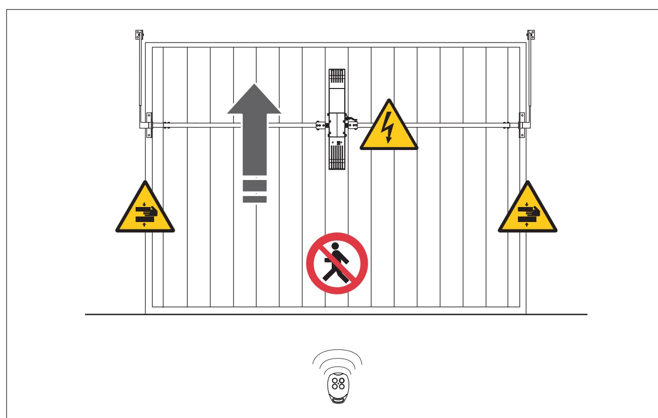
In caso di guasto o in mancanza di tensione, inserire e ruotare la chiave in dotazione [C] in senso antiorario oppure muovere la leva [D] come indicato in figura.
Movimentare manualmente la porta basculante.
Per ribloccare la porta basculante riportare la leva [D] alla posizione originaria.



AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA



Le presenti avvertenze sono parte integrante ed essenziale del prodotto e devono essere consegnate all'utilizzatore. Leggerle attentamente in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, uso e manutenzione. È necessario conservare queste istruzioni e trasmetterle ad eventuali subentranti nell'uso dell'impianto.
Questo prodotto dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati da usi impropri, erronei ed irragionevoli. Evitare di operare in prossimità delle cerniere o organi meccanici in movimento. Non entrare nel raggio di azione della porta o cancello motorizzati mentre è in movimento.
Non opporsi al moto della porta o cancello motorizzati poiché può causare situazioni di pericolo. Non permettere ai bambini di giocare o sostare nel raggio di azione della porta o cancello motorizzati. Tenere fuori dalla portata dei bambini i radiocomandi e/o qualsiasi altro dispositivo di comando, per evitare che la porta o cancello motorizzati possa essere azionata involontariamente.
In caso di guasto o di cattivo funzionamento del prodotto, disinserire l'interruttore di alimentazione, astenendosi da qualsiasi tentativo di riparazione o di intervento diretto e rivolgersi solo a personale professionalmente competente.
Il mancato rispetto di quanto sopra può creare situazioni di pericolo.
Qualsiasi intervento di pulizia, manutenzione o riparazione, deve essere effettuato da personale professionalmente competente.
Per garantire l'efficienza dell'impianto ed il suo corretto funzionamento è indispensabile attenersi alle indicazioni del costruttore facendo effettuare da personale professionalmente competente la manutenzione periodica della porta o cancello motorizzati.
In particolare si raccomanda la verifica periodica del corretto funzionamento di tutti i dispositivi di sicurezza. Gli interventi di installazione, manutenzione e riparazione devono essere documentati e tenuti a disposizione dell'utilizzatore.





DA STACCARE E CONSEGNARE ALL'UTILIZZATORE



DITEC S.p.A.
Via Mons. Banfi, 3
21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY
Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it - ditec@ditecva.com

Installatore:

GENERAL SAFETY PRECAUTIONS


This installation manual is intended for professionally competent personnel only.
Installation, electrical connections and adjustments must be performed in accordance with Good Working Methods and in compliance with applicable regulations. Before installing the product, carefully read the instructions. Bad installation could be hazardous.
The packaging materials (plastic, polystyrene, etc.) should not be discarded in the environment or left within reach of children, as these are a potential source of hazard. Before installing the product, make sure it is in perfect condition.
Do not install the product in an explosive environment and atmosphere: gas or inflammable fumes are a serious hazard risk.
Before installing the motors, make all structural changes relating t o safety clearances and protection or segregation of all areas where there is risk of being crushed, cut or dragged, and danger areas in general.
Make sure the existing structure is up to standard in terms of strength and stability.
The motor manufacturer is not responsible for failure to use Good Working Methods in building the frames to be motorised or for any deformation occurring during use.
The safety devices (photocells, safety edges, emergency stops, etc.) must be installed taking into account: applicable laws and directives, Good Working Methods, installation premises, system operating logic and the forces developed by the motorised door or gate.
The safety devices must protect any areas where the risk exists of being crushed, cut or gragged, or where there are any other risks generated by the motorised door or gate. Apply hazard area notices required by applicable regulations.
Each installation must clearly show the identification details of the motorised door or gate.


Before making power connections, make sure the plate details correspond to those of the power mains.
Fit an omnipolar disconnection switch with a contact opening gap of at least 3 mm. Make sure an adequate residual current circuit breaker and overcurrent cutout are fitted upstream of the electrical system. When necessary, connect the motorised door or gate to a reliable earth system made in accordance with applicable safety regulations. During installation, maintenance and repair, interrupt the power supply before opening the lid to access the electrical parts.


To handle electronic parts, wear earthed antistatic conductive bracelets.
The motor manufacturer declines all responsibility in the event of component parts being fitted that are not compatible with the safe an correct operation.
For repairs or replacements of products only original spare parts must be used.
The installer shall provide all information relating to automatic, manual and emergency operation of the motorised door or gate, and provide the user with operating instructions.

MACHINERY DIRECTIVE



Pursuant to Machine Directive (98/37/EC) the installer who motorises a door or gate has the same obligations as a machine manufacturer and shall:

- prepare technical documentation containing the documents indicated on Schedule V of the Machine Directive;
  (The technical documentation shall be kept and placed at the disposal of competent national authorities for at least ten years starting on the date of manufacture of the motorised door);
- draw up the EC declaration of conformity according to Schedule II-A of the Machine Directive;
- affix the CE mark on the motorised door pursuant to para. 1.7.3 of Schedule I of the Machine Directive.

For more details, refer to the “Guidelines for producing technical documentation” available on Internet at the following address: www.ditec.it

OPERATING INSTRUCTIONS

Service class: 3 (minimum 30 cycles a day for 10 years or 60 cycles a day for 5 years)
Use: FREQUENT (for multi-family entrances or small condominiums with frequent car or pedestrian transit)

- The operating performance specifications refer to the recommended weight (about 2/3 of maximum allowed weight). Use with maximum allowed weight could reduce the above performance specifications.
- The service class, operating times and number of consecutive cycles are merely approximate. These have been statistically determined in average conditions of use and are not certain for each single case. They refer to the period when the product operates without the need for special maintenance.
- Each automatic entrance features variable factors such as: friction, balancing and environmental conditions that can substantially change both the duration and operating quality of the automatic entrance or part of its components (including automatic system). It is up to the installer to adopt adequate safety coefficients for each single installation.

MANUFACTURER’S DECLARATION

(Directive 98/37/EC, Schedule II, part B)
Manufacturer: DITEC S.p.A.
Address: via Mons. Banfi, 3 - 20142
Caronno P.lla (VA) - ITALY
Declares that the automatic system for spring balanced up and over doors of the BOX series:

- is manufactured to be incorporated into a machine or to be assembled with other machines to make a machine considered by Directive 98/37/EC;
- is in conformity with the conditions of the following other EC directives:
  Electromagnetic compatibility directive 89/336/EEC;
  Low-voltage directive 73/23/EEC;

and further certifies that the machine shall not be commissioned until the machine into which it is to be incorporated or of which it is to become a component part has been identified and has been declared in conformity with the conditions of the Directive 98/37/EC and the transposing national legislation.

Caronno Pertusella, 09-04-2001

Fermo Bressanini (President)

GB

1. DATI TECNICI

	BOX30	BOX40	BOX3SH	BOX3EH
Power supply	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz	24 V=	24 V=
Absorption	1.3 A	1.2 A	12 A	8 A
Torque	300 Nm	300 Nm	350 Nm	300 Nm
Opening time	18 s	26 s	15÷30 s	15÷30 s
Service class	3 - FREQUENT	3 - FREQUENT	3 - FREQUENT	3 - FREQUENT
Intermittence	S2 = 15 min S3 = 25%	S2 = 15 min S3 = 25%	S2 = 30 min S3 = 50%	S2 = 30 min S3 = 50%
Temperature	-20° C / +55° C	-20° C / +55° C	-20° C / +55° C	-20° C / +55° C
Degree of protection	IP44 IP40 (with E1BOX)	IP44 IP40 (with E1BOX)	IP44	IP44 IP40 (with E1HBOX)
Control Panel	E1BOX	E1BOX	VIVAH	E1HBOX
Applications: H = door wing height L = door wing width 1x BOX (green) 2x BOX (yellow)	H; 5 m, 4 m, 3 m, 2 m, 1 m; L; 1 m, 2 m, 3 m, 4 m, 5 m			H; 5 m, 4 m, 3 m, 2 m, 1 m; L; 1 m, 2 m, 3 m, 4 m, 5 m

2. REFERENCE TO ILLUSTRATIONS

The given operating and performance features can only be guaranteed with the use of DITEC accessories and safety devices.

2.1 Standard installation references (fig. 1-2)

[1] Gearmotor
[2] Courtesy light
[3] Casing
[4] Bottom casing
[5] Manual release
[6] Gearmotor shaft
[7] Base plate
[8] Safety edge
[9] Remote control
[10] Control panel
[11] Connect the power supply to a type-approved omnipolar switch, with a contact opening distance of at least 3mm (not supplied)



2.2 Accessories

BOXB2D	Pair of straight arms
BOXB2C	Pair of curved arms
BOXRL	Side transmission
BOX2P	Pair of extensions
BOXSL	Fastening base L=2500
BOXRCG	Central transmission
BOXAV1	Accessory for fastening onto wood
BOXG	Coupling for poles
BOXA	Pole
BOXSU	Transmission support
BOXAS	Grooved coupling
BOXGM	Motor coupling

3. INSTALLATION

Unless otherwise specified, all measurements are expressed in millimetres (mm).

3.1 Preliminary checks

Check the dimensions of the up and over door, the type of installation, the use limits of the gearmotor, and the necessary accessories.

3.2 Geared motor installation

- Remove the automation from its packaging.
  Warning: the plastic parts are inserted but not fixed.
- Remove the courtesy light [2] and the casing [3] then separate the gearmotor from the base plate [7] by loosening the screws [A].
- Fix the base plate [7], respecting the measurements indicated in fig. 3-4-5.
  Warning: using appropriate spacers or BOXSL, arrange a solid fastening surface for the gearmotor at the height of the frame of the up and over door.
- If using the BOXSL fastening plate:
  - fix the BOXSL on the up and over door;
  - insert the gearmotor with the base plate [7] on the BOXSL and fasten it with the 2 screws supplied.
- Fix the accessories, as shown in fig. 6-7-8-9.
- Fix the corner-joint onto the upper frame of the up and over door, in line with the motor arm, as shown (fig.11A).
  If it is not possible to assemble the corner-joint on the upper part of the up and over door, refer to fig.11B.

Warning: the dimensions of the poles, the position of the transmissions, and the wall coupling for the corner-joint for resting the arm must be established so that the motor arms do not collide with the support arms of the up and over door. When it is impossible to avoid the clashing with the tilting arm (with the motor arms straight), use the curved motor arms BOXB2C.

After installing the motor(s) on the up and over door, release the motor and check the door can be easily moved by hand. If the up and over door is too heavy, it is essential to increase the weight of the counterweights until the frame is fully balanced.
For up and over doors with L>2700mm, it is necessary to extend the transmission shaft, using the accessories BOXA and BOXG.
For wooden up and over doors, use the accessory BOXAV1.
If the arms are not long enough, use the extensions BOX2P.
If you want to release the motor from the outside, using the key

supplied (see RELEASE INSTRUCTIONS), drill a hole of Ø13 in the up and over door in line with the release pin [B].

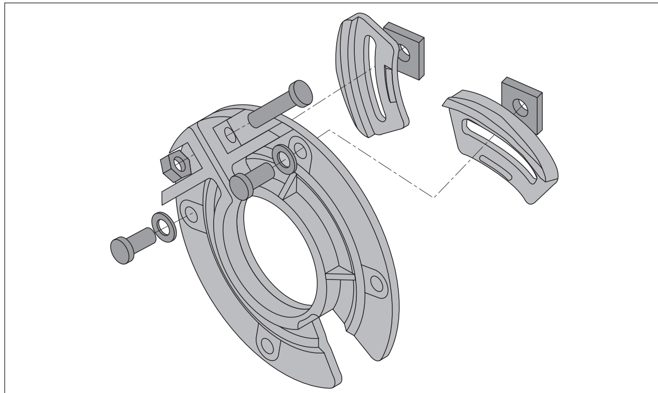
3.3 Installing the left-hand gearmotor

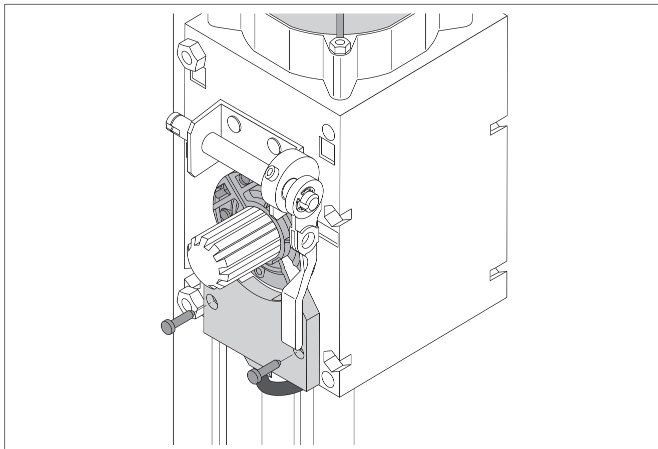
In the event of left-hand side assembly, it is necessary to rotate the gearmotor 180° so that the release shaft is pointing towards the centre of the up and over door.
Follow the indications as shown in fig.10.

- Disassemble the snap ring, unthread the lever and disassemble the upper bracket.
- Rotate the gearmotor 180°.
- Thread the lever (also rotated 180°) back on, then fasten the snap ring back on and reassemble the upper bracket.

3.4 Installing the limit switch

It is possible to install the BOXFC1 limit switch as shown in the figures.







4. ELECTRICAL CONNECTIONS

The BOX30 and BOX40 gearmotors can be connected to the E1BOX control panel.
Note: if using the E1BOX control panel:

- *remove the bottom casing [4],*
- *fix the control panel [10] to the base plate [7].*

The gearmotor BOX3SH can be connected to the VIVAH control panel.
The gearmotor BOX3EH can be connected to the E1HBOX control panel.
The electrical wiring and the start-up of the gearmotors BOX30, BOX40 and BOX3SH are shown in fig.12 -13 and in the installation manuals of the control panels E1 and VIVAH.
The electrical wiring and the start-up of the gearmotor BOX3EH are shown in the installation manual of the control panel E1HBOX.

5. MAINTENANCE PROGRAM (every 6 months)

Without 230 V~ power supply and batteries if present:

- Clean and lubricate the moving parts, using neutral grease.
- Check the stability of the automatic system and make sure that all screws are correctly tightened.
- Check the value of the capacity of the motor condenser.

Reconnect the 230 V~ power supply and batteries if present:

- Check the power adjustment.
- Check that all commands and safety functions (photocells) are operating correctly.
- Check the batteries are working (continuously) if present, along with the VIVAH control panel, by removing the power supply and making a series of operations. Once performed, turn on the 230 V~ power supply again.

WARNING: For spare parts, see the spares price list.



OPERATING INSTRUCTIONS FOR UP AND OVER DOORS WITH COUNTERWEIGHTS AUTOMATION BOX

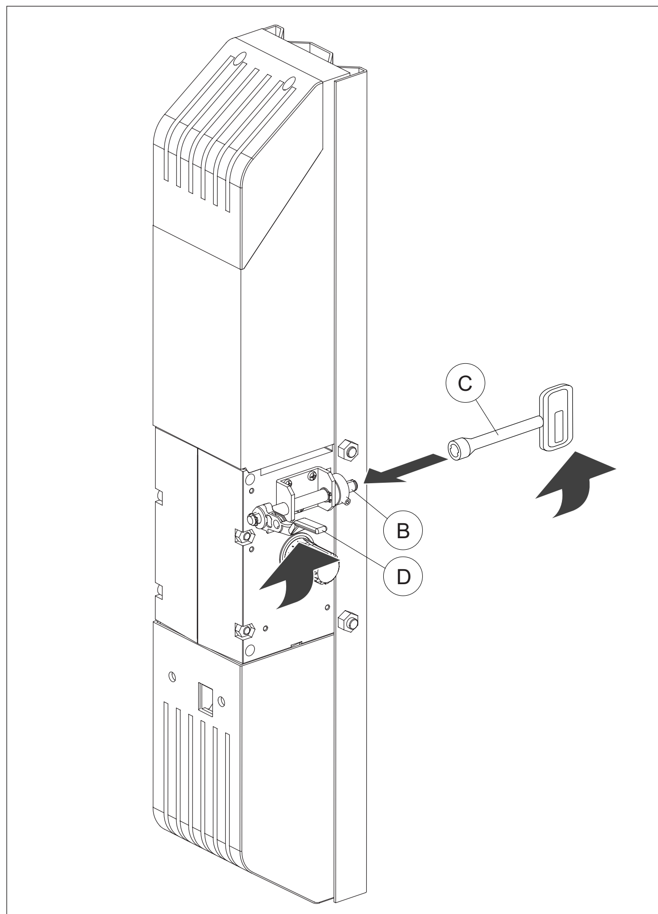
RELEASE INSTRUCTIONS

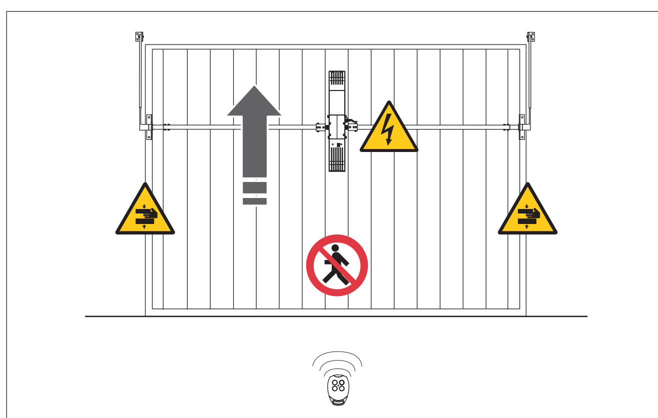
In the event of a fault or an interruption in the power supply, insert the key supplied [C] and turn it anticlockwise, or move the lever [D] as shown in the figure.
Move the tilting door manually.
To block the up and over door again, bring the lever [D] back to its original position.

GENERAL SAFETY PRECAUTIONS



The following precautions are an integral and essential part of the product and must be supplied to the user.
Read them carefully as they contain important indications for the safe installation, use and maintenace.
These instruction must be kept and forwarded to all possible future user of the system.
This product must be used only for that which it has been expressely designed.
Any other use is to be considered improper and therefore dangerous.
The manufacturer cannot be held responsible for possible damage caused by improper, erroneous or unresonable use.
Avoid operating in the proximity of the hinges or moving mechanical parts.
Do not enter the field of action of the motorised door or gate while in motion.
Do not obstruct the motion of the motorised door or gate as this may cause a situation of danger.
Do not lean against or hang on to the barrier when it is moving.
Do not allow children to play or stay within the field of action of the motorised door or gate.
Keep remote control or any other control devices out of the reach of children, in order to avoid possible involuntary activation of the motorised door or gate.
In case of breack down or malfunctioning of the product, disconnect from mains, do not attempt to repair or intervene directly and contact only qualified personnel.
Failure to comply with the above may create a situation of danger.
All cleaning, maintenance or repair work must be carried out by qualified personnel.
In order to guarantee that the system works efficiently and correctly it is indispensable to comply with the manufacturer's indications thus having the periodic maintenance of the motorised door or gate carried out by qualified personnel.
In particular regular checks are recommended in order to verify that the safety devices are operating correctly. All installation, maintenance and repair work must be documented and made available to the user.









DITEC S.p.A.
Via Mons. Banfi, 3
21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY
Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it - ditec@ditecva.com

Installer:

TEAR OFF AND DELIVER TO USER



CONSIGNES GENERALES DE SECURITE


Le présent manuel d'installation s'adresse exclusivement à un personnel qualifié.
L'installation, les branchements électriques et les réglages doivent être effectués conformément à la bonne pratique et aux normes en vigueur. Lire attentivement les instructions avant de commencer l'installation du produit. Une mauvaise installation peut être source de danger. Ne pas jeter dans la nature les matériaux qui composent l'emballage (plastique, polystyrène, etc.) et ne pas les laisser à la portée des enfants car ils sont une source potentielle de danger. Avant de commencer l'installation, vérifier l'intégrité du produit. Ne pas installer le produit en atmosphère et environnement explosifs: la présence de gaz ou de fumées inflammables constitue un grave danger pour la sécurité. Avant d'installer la motorisation, apporter toutes les modifications structurelles relatives à la réalisation des distances minimales de sécurité et à la protection ou séparation de toutes les zones d'écrasement, cisaillement, entraînement et de danger en général. Vérifier que la structure existante remplit les prescriptions de robustesse et stabilité. Le fabricant de la motorisation décline toute responsabilité quant à l'inobservation de la bonne pratique dans la construction des portes et portails à motoriser, et aux déformations qui pourraient se produire au cours de l'utilisation. Les dispositifs de sécurité (cellules photoélectriques, bourrelets sensibles, arrêt d'urgence, etc.) doivent être installés en tenant compte : des réglementations et directives en vigueur, des règles de la bonne pratique, de l'environnement d'installation, de la logique de fonctionnement du système et des forces développées par la porte ou le portail motorisé.
Les dispositifs de sécurité doivent protéger toutes zones d'écrasement, cisaillement, entraînement et de danger en général, de la porte ou du portail motorisé. Appliquer les signalisations prévues par les normes en vigueur pour signaler les zones dangereuses. L'indication des données d'identification de la porte ou du portail motorisé doit être visible sur chaque installation.


Avant de mettre sous tension, s'assurer que les données figurant sur la plaque signalétique correspondent à celles du secteur. Prévoir sur le réseau d'alimentation un interrupteur/sectionneur omnipolaire avec une distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3 mm. Vérifier la présence en amont de l'installation électrique d'un disjoncteur différentiel et d'une protection contre la surintensité adéquats. Si nécessaire, raccorder la porte ou le portail motorisé à une installation de mise à la terre réalisée conformément aux prescriptions des normes de sécurité en vigueur. Au cours des interventions d'installation, entretien et réparation, couper l'alimentation avant d'ouvrir le couvercle pour accéder aux parties électriques.


N'effectuer la manipulation des parties électroniques qu'après s'être muni de bracelets conducteurs antistatiques reliés à la terre. Le fabricant de la motorisation décline toute responsabilité quant à la sécurité et au bon fonctionnement si des composants incompatibles sont installés. En cas de réparation ou de remplacement des produits, utiliser exclusivement les pièces de rechange DITEC. L'installateur doit fournir toutes les informations relatives au fonctionnement automatique, manuel et d'urgence de la porte ou du portail motorisé, et remettre le mode d'emploi à l'utilisateur de l'installation.

DIRECTIVE MACHINE

Selon la Directive Machine (98/37/CE) l'installateur qui "motorise" une porte ou un portail a les mêmes obligations du fabricant d'une machine et donc il doit:
- prédisposer le dossier technique qui doit contenir les documents indiqués dans l'annex V de la Directive Machine.
  (le dossier technique doit être gardé et tenu a dispositions des organes de contrôle nationaux pour au moins dix ans après la date de la fabrication de la porte motorisée);
- faire la déclaration CE de conformité selon l'annex II-A de la Directive Machine et la remettre au client;
- afficher le marquage CE sur la porte motorisée selon le point 1.7.3.de l'annex I de la Directive Machine.

Pour tout renseignement complémentaire, consulter le document "Lignes directrices pour la réalisation du fascicule technique" disponible sur Internet á l'adresse suivante: www.ditec.it

MODE D'EMPLOI

Classe de service: 3 (minimum 10÷5 ans d'utilisation avec 30÷60 cycles par jour)
Utilisation: FREQUENT (Pour installations domestiques ou petits immeubles avec passage pour véhicules ou passage piétons fréquent).
- Les performances d'utilisation se réfèrent au poids recommandé (environ 2/3 du poids maximum admis). L'utilisation avec le poids maximum admis peut entraîner une diminution des performances ci-dessus.
- La classe de service, les temps d'utilisation et le nombre de cycles consécutifs sont donnés à titre indicatif. Il s'agit de valeurs relevées statistiquement dans des conditions moyennes d'utilisation, n'offrant donc pas une précision absolue pour chaque cas spécifique. Ces valeurs se réfèrent à la période pendant laquelle le produit fonctionne sans aucune intervention d'entretien exceptionnel.
- Tout accès automatique présente des éléments variables tels que: frottements, compensations et conditions environnementales pouvant modifier fondamentalement aussi bien la durée que la qualité de fonctionnement de l'accès automatique ou d'une partie de ses éléments (entre autres, les automatismes). L'installateur est tenu d'adopter des coefficients de sécurité adaptés à chaque installation spécifique.

DECLARATION DU FABRICANT

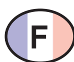
(Directive 98/37/CE, Annex II, Chapitre B)
Fabricant: DITEC S.p.A.
Adresse: via Mons. Banfi, 3 - 21042
Caronno P.lla (VA) - ITALY

Déclare que l'automatisation pour portes basculantes série BOX
- est fabriquée pour être intégrée à une machine ou pour être assemblée avec d'autres appareils pour constituer une machine considérée par la Directive 98/37/CE;
- est conforme aux prescriptions des directives CE suivantes:
  Directive compatibilité électromagnétique 89/336/CEE;
  Directive basse tension 73/23/CEE;

et déclare en outre qu'il est interdit de mettre en service l'appareil tant que la machine à laquelle il sera intégré ou dont il deviendra un composant n'a pas été identifiée et tant que sa conformité aux prescriptions de la Directive 98/37/CE et à la législation nationale qui la transpose n'a pas été déclarée.

Caronno Pertusella, 09-04-2001

Fermo Bressanini (Président)



1. DONNEES TECNIQUES

	BOX30	BOX40	BOX3SH	BOX3EH
Alimentation	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz	24 V=	24 V=
Absorption	1.3 A	1.2 A	12 A	8 A
Couple	300 Nm	300 Nm	350 Nm	300 Nm
Temps d'ouverture	18 s	26 s	15÷30 s	15÷30 s
Classe de service	3 - FREQUENT	3 - FREQUENT	3 - FREQUENT	3 - FREQUENT
Intermittence	S2 = 15 min S3 = 25%	S2 = 15 min S3 = 25%	S2 = 30 min S3 = 50%	S2 = 30 min S3 = 50%
Température	-20° C / +55° C	-20° C / +55° C	-20° C / +55° C	-20° C / +55° C
Degrè de protection	IP44 IP40 (avec E1BOX)	IP44 IP40 (avec E1BOX)	IP44	IP44 IP40 (avec E1HBOX)
Armoire electronique	E1BOX	E1BOX	VIVAH	E1HBOX
Indications d'utilisation: H = hauteur vantail L = largeur vantail 1x BOX 2x BOX				

2. REFERENCES ILLUSTRATIONS

La garantie de fonctionnement et les performances déclarées ne peuvent être obtenues qu'en utilisant les accessoires et les dispositifs de sécurité DITEC.

2.1 Références installation type (fig. 1-2)

[1] Motoréducteur
[2] Eclairage de secours
[3] Carter
[4] Culot
[5] Déblocage manuel
[6] Arbre motoréducteur
[7] Plaque de base
[8] Bourrelet sensible
[9] Radiocommande
[10] Tableau électronique
[11] Brancher la tension à un interrupteur omnipolaire de type homologué avec une distance d'ouverture des contacts de 3 mm minimum (non fourni)



2.2 Accessoires

BOXB2D	Couple bras droits
BOXB2C	Couple bras courbés
BOXRL	Renvoi latéral
BOX2P	Couple rallonges
BOXSL	Base fixation L=2500
BOXRCG	Renvoi central
BOXAV1	Accessoire fixation sur bois
BOXG	Jonction sur tiges
BOXA	Tige
BOXSU	Support renvoi
BOXAS	Joint cannelé
BOXGM	Jonction moteur

3. INSTALLATION

Toutes les mesures reportées sont exprimées en millimètres (mm), à moins d'indications différentes.

3.1 Contrôles préliminaires

Vérifier la dimension de la porte basculante, la typologie de l'installation, les limites d'emploi du motoréducteur et les accessoires nécessaires.

3.2 Installation motoréducteur

- Sortir l'automation de l'emballage.
  Attention: les plastiques ne sont pas fixées.
- Enlever l'éclairage de secours [2] et le carter [3] et séparer le motoréducteur de la plaque de base [7] en dévissant les vis [A].
- Fixer la plaque de base [7] en respectant les mesures indiquées fig. 3-4-5.
  Attention: aménager avec des épaisseurs adéquates ou avec BOXSL un plan de fixation du motoréducteur solide au niveau du châssis de la porte basculante.
- Si la plaque de fixation BOXSL est utilisée:
  - fixer BOXSL sur la porte basculante;
  - introduire le motoréducteur avec la plaque de base [7] sur BOXSL et le fixer avec les 2 vis fournies.
- Fixer les accessoires comme indiqué fig. 6-7-8-9.
- Fixer l'équerre sur le châssis supérieur de la porte basculante dans la lignée du bras moteur comme indiqué (fig. 11A). S'il n'est pas possible de monter l'équerre sur la partie supérieure de la porte basculante se rapporter à la fig. 11B.

Attention : les dimensions des tiges, la position des renvois, la fixation au mur de l'équerre d'appui du bras, doivent être décidé de sorte que les bras moteur ne touchent pas les bras de soutien de la porte basculante. Quand avec les bras moteur droits il n'est pas possible d'éviter le croisement avec le basculant utiliser les bras moteur courbés BOXB2C.

Après avoir installé le/les moteur/s sur la porte basculante, le débloquer et vérifier que la porte basculante puisse être aisément déplacée à la main. Si la porte basculante est trop lourde, il faut absolument augmenter le poids des contrepoids jusqu'à l'équilibre complet du lés.

Pour des portes basculantes de L>2700 mm il faut prolonger l'arbre de renvoi en utilisant les accessoires BOXA et BOXG.

Pour des portes basculantes en bois utiliser l'accessoire BOXAV1.

Si la longueur des bras est insuffisante, utiliser des rallonges BOX2P.
Si l'on veut débloquer le moteur de l'extérieur avec la clef fournie (voir INSTRUCTIONS DE DEVERROUILLAGE), percer un trou de Ø13 sur la porte basculante à la hauteur de l'axe de déblocage [B].

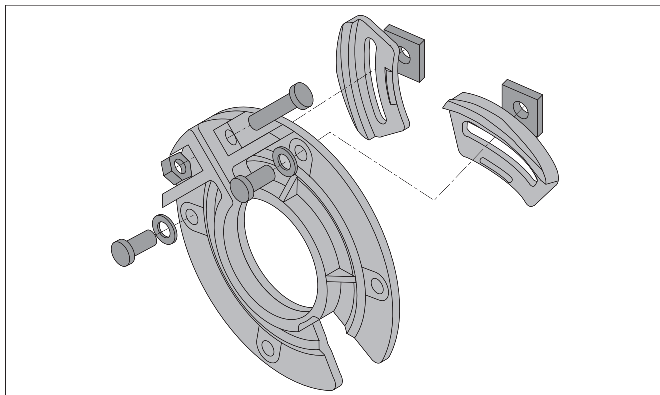
3.3 Installation motoréducteur gauche

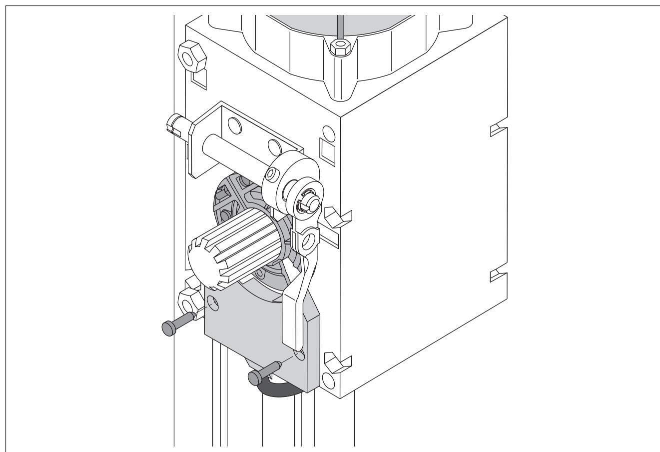
En cas de montage latérale à gauche, il faut tourner le motoréducteur de 180° pour que l'arbre de déblocage soit tourné vers le centre de la porte basculante.
Suivre les indications de la fig. 10.

- Démonter le seeger, enlever le levier et démonter la bride supérieure.
- Faire tourner le motoréducteur de 180°.
- Enfiler le levier, lui aussi tourné de 180°, fixer à nouveau le seeger et remonter la bride supérieure.

3.4 Installation fin de course

Il est possible d'installer les fins de course BOXFC1 comme indiqué sur la figure.







4. RACCORDEMENTS ELECTRIQUES

Les motoréducteurs BOX30 et BOX40 peuvent être branchés au tableau électronique E1BOX.
Remarque: si un tableau électronique E1BOX est utilisé :

- *enlever le culot [4],*
- *fixer le tableau électronique [10] à la plaque de base [7].*

Le motoréducteur BOX3SH peut être raccordé au tableau électronique VIVAH.
Le motoréducteur BOX3EH peut être raccordé au tableau électronique E1HBOX.
Les raccordements électriques et la mise en marche des motoréducteurs BOX30, BOX40 et BOX3SH sont illustrés dans la fig. 12-13 et dans les manuels d'installation des tableaux électroniques E1 et VIVAH.
Les raccordements électriques et la mise en marche de motoréducteur BOX3EH est illustré dans le manuel d'installation de tableau électronique E1HBOX.

5. ENTRETIEN PERIODIQUE (tous les 6 mois)

Sans alimentation 230 V~ et batteries si présentes:

- Nettoyer et graisser avec du gras neutre les pièces en mouvement.
- Contrôler la stabilité de l'automatisme et vérifier le serrage de toutes les vis.
- Vérifier la valeur de la capacité du condensateur du moteur.

Remettre l'alimentation 230 V~ et batteries si présentes:

- Contrôler les réglages de force.
- Contrôler le bon fonctionnement de toutes les fonctions de commande et de sécurité (photocellules).
- Vérifier le fonctionnement des batteries (en continuité) si présent le tableau électronique VIVAH. En coupant la tension et en effectuant certaines manoeuvres à la suite. A la fin remettre l'alimentation 230 V~.

ATTENTION: Pour les pièces de rechange, se reporter au catalogue spécifique.



INSTRUCTIONS UTILISATION AUTOMATISME PORTES BASCULANTES A CONTREPOIDS BOX

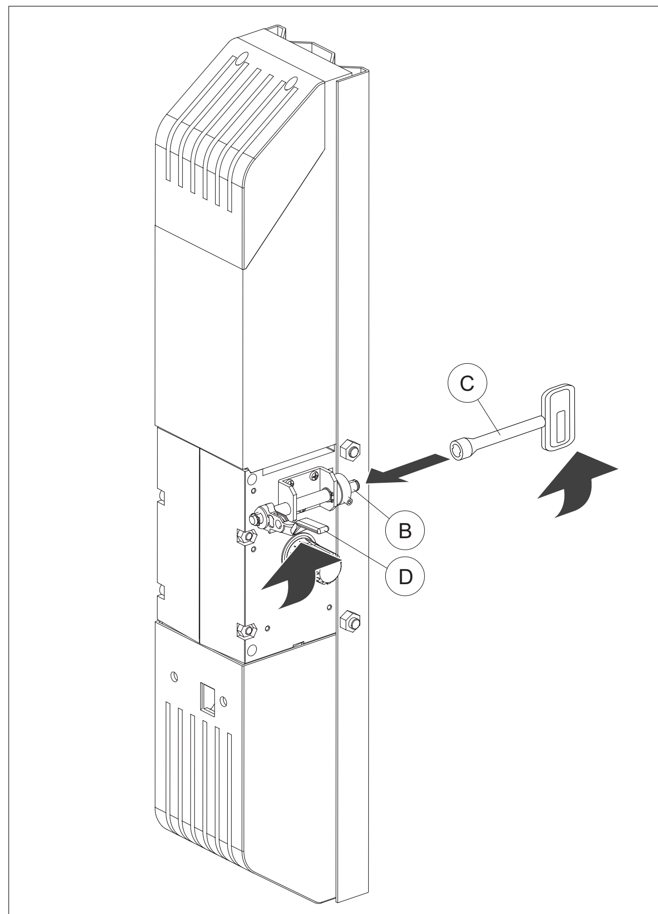
INSTRUCTIONS DE DEVERROUILLAGE

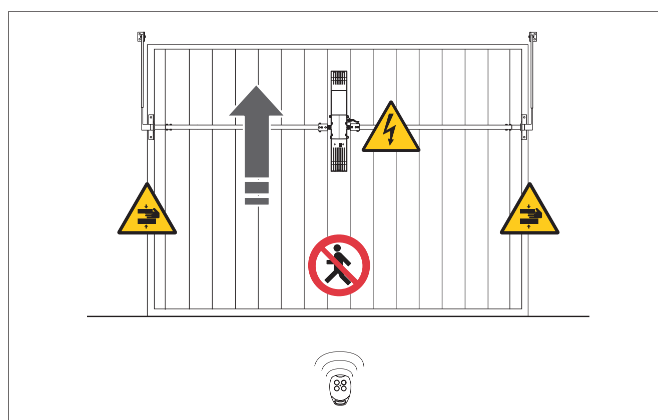
En cas de panne ou en absence de tension, introduire et tourner la clef fournie [C] dans le sens inverse des aiguilles d'une montre ou manoeuvrer le levier [D] comme indiqué sur la figure.
Déplacer manuellement la porte basculante.
Pour rebloquer la porte basculante remettre le levier [D] en position d'origine.

CONSIGNES GENERALES DE SECURITE



Les présentes consignes sont une partie intégrante et essentielle du produit, et elles doivent être remises à l'utilisateur. Les lire attentivement car elles contiennent d'importantes indications concernant la sécurité d'installation, utilisation et entretien.
Conserver ces instructions et les transmettre à de nouveaux utilisateurs de l'installation.
Ce produit est exclusivement destiné à l'usage pour lequel il a été expressément conçu.
Un tout autre usage est impropre et par conséquent dangereux.
Le fabricant décline toute responsabilité quant aux préjudices causés par des usages impropres, erronés et déraisonnables.
Ne pas opérer à proximité des charnières ou des organes mécaniques en mouvement.
Ne pas entrer dans le rayon d'action de la porte ou du portail motorisé en mouvement.
Ne pas s'opposer au mouvement de la porte ou du portail motorisé car ceci peut générer des situations de danger.
Interdire aux enfants de jouer ou de s'arrêter dans le rayon d'action de la porte ou du portail motorisé.
Conserver les radiocommandes et/ou tout autre dispositif de commande hors de la portée des enfants, afin d'éviter que la porte ou le portail motorisé ne soit actionné involontairement.
En cas de panne ou de mauvais fonctionnement du produit, déconnecter l'interrupteur de mise sous tension, ne pas réparer ou intervenir directement, et s'adresser exclusivement à un personnel qualifié.
L'inobservation de ces consignes peut générer des situations de danger. Les interventions de nettoyage, entretien ou réparation, doivent être effectuées par un personnel qualifié.
Pour garantir l'efficacité de l'installation et son bon fonctionnement, respecter scrupuleusement les indications du fabricant, en faisant effectuer l'entretien périodique de la porte ou du portail motorisé par un personnel qualifié.
Il est notamment recommandé de vérifier périodiquement le bon fonctionnement de tous les dispositifs de sécurité.
Les interventions d'installation, entretien et réparation doivent être attestées par des documents tenus à disposition de l'utilisateur.









DITEC S.p.A.
Via Mons. Banfi, 3
21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY
Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it - ditec@ditecva.com

Installateur:

A DETACHER ET REMETTRE A L'UTILISATEUR



ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE


Diese Montageanleitungen sind ausschließlich dem Fachpersonal vorbehalten.

Die Montage, elektrischen Anschlüsse und Einstellungen sind unter Beachtung der technischen Verhaltensregeln und Einhaltung der geltenden Normen auszuführen.

Lesen Sie die Anleitungen vor der Montage des Produkts aufmerksam durch. Eine fehlerhafte Montage kann zu ernsthaften Verletzungen und Sachschäden führen. Die Verpackungsmaterialien (Kunststoff, Styropor etc.) müssen sachgemäß entsorgt werden und dürfen nicht in Kinderhände gelangen, da sie eine Gefahrenquelle darstellen können. Überprüfen Sie das Produkt vor der Montage auf Transportschäden. Montieren Sie das Produkt nicht in explosionsfähiger Atmosphäre oder Umgebung: Das Vorhandensein von entzündlichen Gasen oder Dämpfen bedeutet eine große Gefahr. Stellen Sie sicher, dass der Montageuntergrund den nötigen Anforderungen im Hinblick auf Robustheit und Stabilität entspricht. Der Hersteller des Antriebs schließt eine Haftungsübernahme im Falle der Nichtbeachtung der technischen Verhaltensregeln bei der Fertigung und Montage aus.

Beachten Sie bei der Montage der Schutzeinrichtungen (Lichtschranken, Kontaktleisten, Not-Stopps etc.) unbedingt die geltenden Normen und Richtlinien, die Kriterien der technischen Verhaltensregeln, die Montageumgebung, die Betriebslogik des Systems und die vom motorisierten Tor entwickelten Kräfte.

Die Schutzeinrichtungen müssen mögliche Quetsch-, Scher-Einzieh- und allgemeine Gefahrenstellen des motorisierten Tors sichern. Bringen Sie die den Vorschriften entsprechenden Warn- und Hinweiszeichen zur Kennzeichnung von Gefahrenstellen an.

Bei jeder Installation müssen die Identifikationsdaten des motorisierten Tors an sichtbarer Stelle angebracht werden.


Stellen Sie vor dem elektrischen Anschluss sicher, dass die Angaben auf dem Typenschild mit den Werten des Stromnetzes übereinstimmen. Statten Sie das Versorgungsnetz mit einem allpoligen Trennschalter mit Kontaktöffnungsabstand von mindestens 3 mm aus. Stellen Sie sicher, dass der elektrischen Anlage ein geeigneter Fehlerstrom-Schutzschalter und ein Überstromschutz vorgeschaltet sind. Schließen Sie das motorisierte Tor soweit erforderlich an eine normgerechte Erdungsanlage an. Unterbrechen Sie während der Montage-, Wartungs- oder Reparaturarbeiten die Stromzufuhr, bevor Sie den Deckel für den Zugang zu den elektrischen Geräten öffnen.


Eingriffe an den elektronischen Geräten dürfen nur mit antistatischem geerdeten Armschutz vorgenommen werden.

Der Hersteller des Antriebs lehnt jede Haftung für die Installation von sicherheits- und betriebstechnisch ungeeigneten Bauteilen ab. Bei Reparaturen oder Austausch der Produkte dürfen ausschließlich Original-Ersatzteile verwendet werden.

Der Monteur ist verpflichtet, dem Betreiber der Anlage alle erforderlichen Informationen zum automatischen, manuellen und Notbetrieb des motorisierten Tors zu liefern und die Betriebsanleitung auszuhändigen.

MASCHINENRICHTLINIE

Gemäß Maschinenrichtlinie (98/37/EG) ist der Installateur, der eine Tür oder ein Tor motorisiert, den gleichen Verpflichtungen unterlegen wie ein Maschinenhersteller und hat somit folgendes zu tun:

- Erstellung der technischen Akte, welche die in Anlage V der MR genannten Dokumente enthalten muß; (die technische Akte ist aufzubewahren den nationalen Behörden mindenstens zehn Jahre lang zur Verfügung zu halten. Diese Frist beginnt mit dem Herstellungsdatum der motorisierten Tür);
- Aufsetzen der CE-Übereinstimmungserklärung gemäß Anlage II-A der MR und Sie dem Kunden liefern;
- Anbringung der CE-Kennzeichnung an die motorisierte Tür laut Punkt 1.7.3. der Anlage I der MR.

Für detailliertere Informationen siehe den „Leitfaden für die Realisierung der technischen Broschüre“, erhältlich im Internet unter der folgenden Adresse: www.ditec.it

HINWEISE ZUM GEBRAUCH

Betriebsklasse: 3 (Minimum 10÷5 Betriebsjahre bei 30÷60 Zyklen pro Tag)

Verwendung: HÄUFIG (Für Mehrfamilienhaus-Installationen oder kleine Eigentumswohnanlagen mit häufig benutzten Einfahrten).

- Die effektiven Betriebsleistungen beziehen sich auf das empfohlene Gewicht (2/3 des zulässigen Höchstgewichtes). Die Verwendung mit dem zulässigen Höchstgewicht kann die oben angegebenen Betriebsleistungen mindern.
- Die Betriebsklasse, die Betriebszeiten und die Anzahl aufeinanderfolgender Zyklen sind Richtwerte. Sie wurden mit Hilfe statistischer Verfahren unter normalen Betriebsbedingungen ermittelt und können im Einzelfall abweichen. Die Werte beziehen sich auf den Zeitraum, in dem das Produkt funktionsfähig ist, ohne daß außerordentliche Wartungsarbeiten erforderlich sind.
- Jede Automatikanlage weist veränderliche Faktoren auf: Reibung, Ausgleichvorgänge sowie Umweltbedingungen können sowohl die Lebensdauer als auch die Qualität der Funktionweise der Automatikanlage oder einer ihrer Komponenten (wie z.B. die Automatiksysteme) grundlegend ändern. Es ist Aufgabe des Installationstechnikers, für die einzelne Situation entsprechende Sicherheitskoeffizienten vorzusehen.

HERSTELLERERKLÄRUNG

(gemäß EG-Richtlinie 98/37/EWG, Anhang II, sub B)

Hersteller: DITEC S.p.A.
Adresse: via Mons. Banfi, 3 - 21042
Caronno P.lla (VA) - ITALY

erklärt hiermit, dass der Antrieb für Kipptore der Serie BOX

- in eine Maschine einzubauen bzw. mit anderen Maschinen zusammenzubauen ist, um eine Maschine im Sinne der Richtlinie 98/37/EWG darzustellen;
- folgenden einschlägigen EU-Richtlinien entspricht:
  Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 89/336/EWG,
  Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG,

und weist darauf hin, dass die Inbetriebnahme so lange untersagt ist, bis festgestellt wurde, dass die Maschine, in die diese Maschine eingebaut werden soll, den Bestimmungen der Richtlinie 98/37/EWG und den umsetzenden nationalen Rechtsvorschriften entspricht.

Caronno Pertusella,
09-04-2001

Fermo Bressanini
(Vorsitzende)

D

1. TECHNISCHE DATEN

	BOX30	BOX40	BOX3SH	BOX3EH
Spannungsversorgung	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz	24 V=	24 V=
Stromaufnahme	1.3 A	1.2 A	12 A	8 A
Drehmoment	300 Nm	300 Nm	350 Nm	300 Nm
Öffnungszeit	18 s	26 s	15÷30 s	15÷30 s
Betriebsklasse	3 - HÄUFIG	3 - HÄUFIG	3 - HÄUFIG	3 - HÄUFIG
Einschaltdauer	S2 = 15 min S3 = 25%	S2 = 15 min S3 = 25%	S2 = 30 min S3 = 50%	S2 = 30 min S3 = 50%
Temperatur	-20° C / +55° C	-20° C / +55° C	-20° C / +55° C	-20° C / +55° C
Schutzgrad	IP44 IP40 (mit E1BOX)	IP44 IP40 (mit E1BOX)	IP44	IP44 IP40 (mit E1HBOX)
Steuerung	E1BOX	E1BOX	VIVAH	E1HBOX
Gebrauchshinweise: H = Höhe Flügel L = Breite Flügel 1x BOX 2x BOX	H 5 m 4 m 3 m 2 m 1 m L 1 m 2 m 3 m 4 m 5 m			H 5 m 4 m 3 m 2 m 1 m L 1 m 2 m 3 m 4 m 5 m

2. VERWEIS AUF ABBILDUNGEN

Die Funktionsgarantie und die angegebenen Leistungen werden nur mit Zubehör und Sicherheitsvorrichtungen von DITEC erzielt.

2.1 Verweis auf Standard-Montage (fig. 1-2)

[1] Getriebemotor
[2] Innenbeleuchtung
[3] Gehäuse
[4] Bodenplatte
[5] Manuelle Entriegelung
[6] Getriebemotorwelle
[7] Grundplatte
[8] Lichtempfindliche Schranke
[9] Funkfernsteuerung
[10] Steuerung
[11] Die Stromversorgung an einen allpoligen zertifizierten Schalter mit Mindestöffnungsabstand der Kontakte von 3mm anschließen (wird nicht mitgeliefert)

2.2 Zubehöre

BOXB2D	Paar gerade Arme
BOXB2C	Paar gebogene Arme
BOXRL	Seitliches Vorgelege
BOX2P	Paar Verlängerungen
BOXSL	Befestigungsbasis L=2500
BOXRCG	Zentrales Vorgelege
BOXAV1	Zubehör für Befestigung an Holz
BOXG	Stangenkupplung
BOXA	Stange
BOXSU	Vorgelegehalterung
BOXAS	Keilverbindung
BOXGM	Motorkopplung

3. MONTAGE

Sofern nichts anderes angegeben wird, gelten alle Maße in Millimetern (mm).

3.1 Einleitende Kontrollen

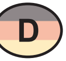
Die Abmessungen des Schwingtors, die Installationsart, die Einsatzgrenzen des Getriebemotors und die notwendigen Zubehörteile prüfen.

3.2 Installation den Getriebemotor

- Den Antrieb aus der Verpackung nehmen.
  Achtung: die Plastikteile sind eingesetzt aber nicht befestigt.
- Die Innenbeleuchtung [2] und das Gehäuse [3] entfernen, und den Getriebemotor von der Grundplatte [7] trennen, indem man die Schrauben [A] abschraubt.
- Die Grundplatte [7] unter Beachtung der auf Abb. 3-4-5 angegebenen Maße befestigen.
  Achtung: mit geeigneten Zwischenstücken oder mit BOXSL eine solide Befestigungsebene für den Getriebemotor auf einer Ebene mit dem Rahmen des Schwingtors schaffen.
- Wenn die Befestigungsplatte BOXSL benutzt wird:
  - BOXSL am Schwingtor befestigen;
  - den Getriebemotor mit der Grundplatte [7] an BOXSL einsetzen und mit den 2 mitgelieferten Schrauben befestigen.
- Die Zubehörteile wie auf Abb. 6-7-8-9 angegeben befestigen.
- Den Befestigungswinkel am oberen Rahmen des Schwingtors auf einer Achse mit dem Motorarm befestigen, wie angegeben (Abb. 11A). Falls der Befestigungswinkel nicht auf dem oberen Teil des Schwingtors befestigt werden kann, siehe Abb. 11B.

Achtung: die Abmessungen der Stangen, die Position der Vorgelege, der Maueranschluss des Befestigungswinkels für die Auflage des Arms müssen so festgelegt werden, dass die Motorarme nicht mit den Haltearmen des Schwingtors zusammenstoßen. Wenn mit den geraden Motorarmen das Überschneiden mit dem Schwingarm nicht vermieden werden kann, die gebogenen Motorarme BOXB2C benutzen.

Nachdem der/die Motor/en am Schwingtor montiert wurden, diese/n entriegeln und sicherstellen, dass das Schwingtor manuelle bequem bewegt werden kann. Falls das Schwingtor zu schwer sein sollte, muss unbedingt das Gewicht der Gegengewichte erhöht werden, bis der Rahmen vollkommen ausgewuchtet ist. Für Schwingtore mit L>2700 mm muss die Vorgelegewelle mit



Hilfe der Zubehörteile BOXA und BOXG verlängert werden.
Für Holzschwingtore das Zubehör BOXAV1 benutzen.
Wenn die Länge der Arme unzureichend ist, die Verlängerungen BOX2P benutzen.
Wenn der Motor von außen mit dem mitgelieferten Schlüssel entriegelt werden soll (siehe ENTRIEGELUNG), das Schwingtor Ø13 am Entriegelungszapfen [B] durchbohren.

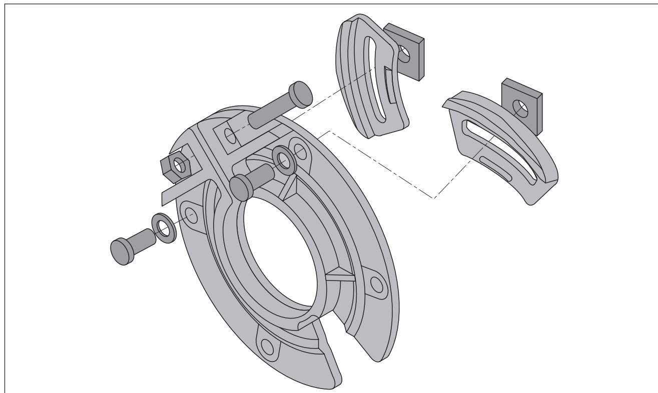
3.3 Installation linker Getriebemotor

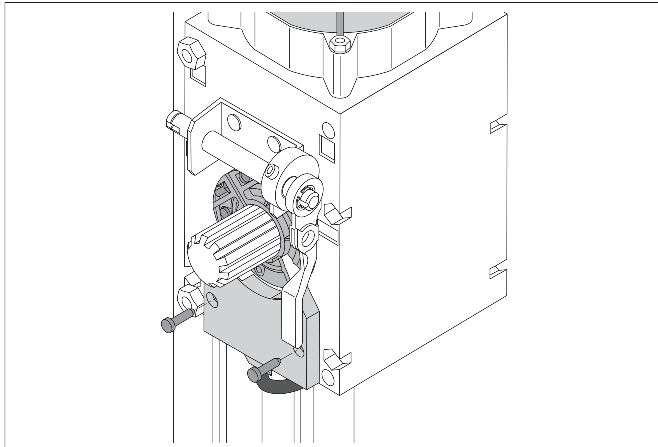
Im Falle einer Montage auf der linken Seite, muss der Getriebemotor um 180° gedreht werden, damit die Entriegelungswelle sich in Richtung Mitte des Schwingtors gerichtet befindet.
Die Anweisungen der Abb. 10 befolgen.

- Den Seegerring abmontieren, den Hebel entnehmen und den oberen Bügel abmontieren.
- Den Getriebemotor um 180° drehen.
- Den Hebel um 180° gedreht einsetzen, den Seegerring erneut befestigen und den oberen Bügel wieder montieren.

3.4 Installation Endschalter

Die Endschalter BOXFC1 können wie auf der Abbildung installiert werden.





4. ELEKTRISCHE ANSCHLUSSE

Die Getriebemotoren BOX30 und BOX40 können an den Steuerung E1BOX angeschlossen werden.
Anm.: wenn ein Steuerung E1BOX benutzt wird:

- *die Bodenplatte [4] entfernen,*
- *den Steuerung [10] an der Grundplatte [7] befestigen.*

Der Getriebemotor BOX3SH kann an den Steuerung VIVAH angeschlossen werden.
Der Getriebemotor BOX3EH kann an den Steuerung E1HBOX angeschlossen werden.
Die elektrischen Anschlüsse und die Inbetriebnahme der Getriebemotoren BOX30, BOX40 und BOX3SH werden auf Abb. 12-13 und in den Installationshandbüchern der Steuerungen E1 und VIVAH dargestellt.
Die elektrischen Anschlüsse der Getriebemotoren BOX3EH in der Installationshandbüch der Steuerung E1HBOX dargestellt.

5. REGELMÄSSIGE WARTUNG (alle 6 Monate)

Unterbrechen Sie die Spannungsversorgung- 230 V~ und Akku (soweit vorhanden):

- Die beweglichen Teile reinigen und mit neutralem Fett schmieren.
- Die Stabilität der Automatik kontrollieren und den festen Sitz aller Schrauben prüfen.
- Den Leistungswert des Motorkondensators überprüfen.

Schalten Sie die Spannungsversorgung- 230 V~ und Akku, (soweit vorhanden) ein:

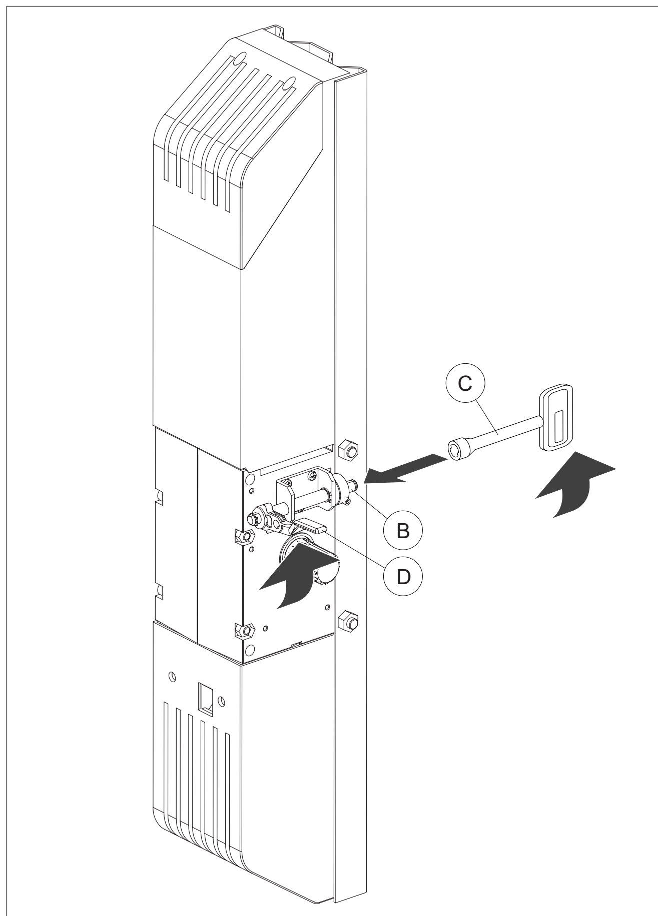
- Die Krafteinstellung prüfen.
- Die Funktionsweise aller Steuerfunktionen und Sicherungen prüfen (Lichtschranken).
- Den Betrieb der Akku (Dauerbetrieb) prüfen, falls der Steuerung VIVAH vorhanden ist. Dazu die Stromversorgung unterbrechen und einige aufeinanderfolgende Bewegungen ausführen. Zum Schluss wieder die Stromversorgung 230 V~ anschließen.

ACHTUNG: Bezüglich der Ersatzteile wird auf die Ersatzteilliste verwiesen.



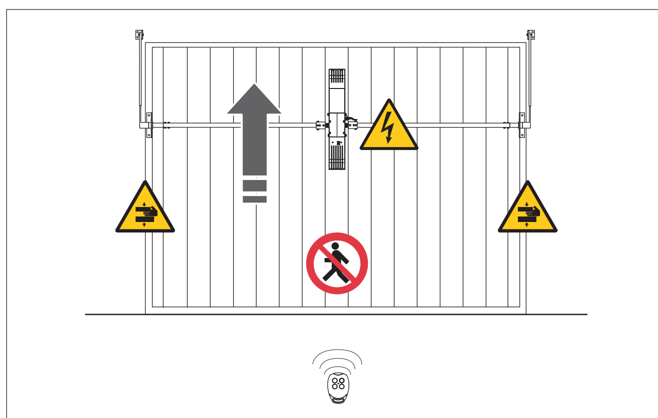
ENTRIEGELUNG

Im Falle eines Defekts oder bei Stromausfall den mitgelieferten Schlüssel [C] einsetzen und gegen den Uhrzeigersinn drehen oder den Hebel [D] wie auf der Abbildung angegeben drehen.
Das Schwingtor manuell bewegen.
Um das Schwingtor wieder zu verriegeln, den Hebel [D] wieder in die Ausgangsstellung bringen.



ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

 Diese Hinweise sind ein wichtiger Bestandteil des Produkts und dem Betreiber auszuhändigen. Lesen Sie diese aufmerksam durch, denn sie liefern wichtige Informationen zur Sicherheit bei Installation, Gebrauch und Wartung. Bewahren Sie diese Anleitungen auf und geben Sie an mögliche Mitbenutzer der Anlage weiter. Dieses Produkt darf ausschließlich für die bestimmungsgemäße Verwendung eingesetzt werden.
Jeder andere Gebrauch ist als unsachgemäß und daher gefährlich zu betrachten. Der Hersteller lehnt jede Haftung für Schäden infolge unsachgemäßen, falschen und unvernünftigen Gebrauchs ab. Vermeiden Sie Eingriffe nahe der Scharniere bzw. mechanischen Bewegungsorgane.
Halten Sie sich während der Torbewegung nicht im Betätigungsbereich des Tores auf.
Setzen Sie sich zur Vermeidung von Gefahrensituationen der Bewegung des Tores nicht entgegen.
Unterbinden Sie, dass Kinder im Betätigungsbereich des motorisierten Tores spielen oder verweilen.
Halten Sie Kinder von den Fernbedienungen und/oder anderen Befehlseinrichtungen fern, um eine unbeabsichtigte Aktivierung des Tores zu vermeiden.
Schalten Sie im Falle einer Betriebsstörung des Produkts den Hauptschalter aus.
Versuchen Sie nicht, das Tor selbst zu reparieren, sondern wenden Sie sich an qualifiziertes Fachpersonal.
Die Nichtbeachtung der obigen Vorschriften kann zu Gefahrensituationen führen.
Jede Art von Reinigungs-, Wartungs- oder Reparaturarbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden.
Zur Gewährleistung des einwandfreien Anlagebetriebs sind unbedingt die Angaben des Herstellers zu beachten.
Mit der regelmäßigen Wartung des motorisierten Tores darf nur qualifiziertes Fachpersonal betraut werden.
Von besonderer Bedeutung ist die regelmäßige Prüfung des korrekten Betriebs aller Schutzeinrichtungen.
Die Montage-, Wartungs- und Reparatureingriffe sind schriftlich zu protokollieren und zur Verfügung des Betreibers zu halten.





ABTRENNEN UND DEM BENUTZER AUSHÄNDIGEN



DITEC S.p.A.
Via Mons. Banfi, 3
21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY
Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it - ditec@ditecva.com

Ihr Fachhändler:



ADVERTENCIAS GENERALES PARA LA SEGURIDAD


El presente manual de instalación se dirige exclusivamente a personal profesionalmente competente. La instalación, las conexiones eléctricas y los ajustes se tienen que realizar observando la Buena Técnica y de acuerdo con las normas vigentes. Leer atentamente las instrucciones antes de empezar la instalación del producto. Una mala instalación puede ser fuente de peligro. Los materiales del embalaje (plástico, poliestireno, etc.) no se tienen que dispersar en el ambiente, ni dejar al alcance de los niños porque son potenciales fuentes de peligro. Antes de empezar la instalación comprobar la integridad del producto. No instalar el producto en ambiente y atmósfera explosivos: la presencia de gases o humos inflamables representa un grave peligro para la seguridad. Antes de instalar la motorización, efectuar todas las modificaciones estructurales relativas a la realización de los dispositivos de seguridad y a la protección o segregación de todas las zonas de aplastamiento, cizallado, arrastre y de peligro en general. Comprobar que la estructura existente tenga los necesarios requisitos de robusteza y estabilidad. El constructor de la motorización no es responsable de la inobservancia de la Buena Técnica en la construcción de las puertas y ventanas a motorizar, así como de las deformaciones que se presentaran en la utilización. Los dispositivos de seguridad (fotocélulas, costas sensibles, paradas de emergencia, etc.) se tienen que instalar considerando: las normativas y las directivas en vigor, los criterios de la Buena Técnica, el ambiente de instalación, la lógica de funcionamiento del sistema y las fuerzas desarrolladas por la puerta o cancela motorizadas. Los dispositivos de seguridad tienen que proteger eventuales zonas de aplastamiento, cizallado, arrastre y de peligro en general, de la puerta o cancela motorizadas. Aplicarlas señalizaciones previstas por las normas vigentes para individuar las zonas peligrosas. En cada instalación tiene que estar visible la indicación de los datos identificadores de la puerta o cancela motorizadas.


Antes de conectar la alimentación eléctrica asegurarse de que los datos de placarespondan a los de la red de distribución eléctrica. Prever en la red de alimentación un interruptor/seccionador omnipolar con distancia de apertura de los contactos igual o superior a 3 mm. Comprobar que arriba de la instalación eléctrica haya un interruptor diferencial y una protección de sobrecorriente adecuados. Cuando se requiere, conectar la puerta o cancela motorizadas a una eficaz instalación de puesta a tierrarealizado como indicado por las vigentes normas de seguridad. Durante las intervenciones de instalación, mantenimiento y reparación, cortar la alimentación antes de abrir la tapa para acceder a las partes eléctricas.


La manipulación de las partes electrónicas se tiene que efectuar dotándose de brazales conductores antiestáticos conectados a tierra. El constructor de la motorización declina toda responsabilidad en caso de que se instalen componentes incompatibles a fines de la seguridad y del buen funcionamiento. Para la eventual reparación o sustitución de los productos se tendrán que utilizar exclusivamente recambios originales. El instalador tiene que facilitar todas las informaciones relativas al funcionamiento automático, manual y de emergencia de la puerta o cancela motorizadas, y entregar al usuario de la instalación las instrucciones de uso.

DIRECTIVA MAQUINAS

Segun la Directiva Maquina (98/37/CE) el instalador que "motoriza" una puerta o una cancela tiene las mismas obligaciones que el constructor de una máquina, y como tal debe:

- predisponer el fasciculo técnico que deberá contener los documentos indicados en el Anexo V de la Directiva Maquina; (el fasciculo técnico debe ser conservado y puesto a disposición de la autoridad nacional competente por lo menos diez años a partir de la fecha de costrucción de la puerta motorizada);
- redactar la declaración CE de conformidad según el Anexo II-A de la Directiva Maquina y entregarla al cliente;
- poner la marca CE sobre la puerta motorizada según el punto 1.7.3 del Anexo I de la Directiva Maquina.

Para mayores informaciones consultar el documento "Líneas guía para la realización del fascículo técnico" disponible en Internet en la dirección siguiente: www.ditec.it

MODO DE EMPLEO

Clase de servicio: 3 (mínimo 10÷5 años de uso con 30÷60 ciclos por día).

Uso: FRECUENTE (Para instalaciones multifamiliares o pequeños inmuebles con paso para vehículos o paso peatonal frecuente).

- Las prestaciones de uso se refieren al peso recomendado (aproximadamente 2/3 del peso máximo admitido). Su utilización con el peso máximo admitido podría reducir las prestaciones arriba indicadas.
- La clase de servicio, los tiempos de utilización y el número de ciclos consecutivos tienen un valor indicativo. Se han detectado estadísticamente en condiciones medias de uso y no pueden ajustarse a todos los casos. Estos valores se refieren al período en el cual el producto funciona sin necesidad de mantenimiento extraordinario.
- Cada acceso automático presenta elementos variables como: fricciones, compensaciones y condiciones ambientales que pueden modificar fundamentalmente tanto la duración como la calidad de funcionamiento del acceso automático o de una parte de sus componentes (entre los cuales se encuentran los automatismos). Es responsabilidad del instalador adoptar los coeficientes de seguridad adecuados para cada instalación específica.

DECLARACIÓN DE FABRICANTE

(Directiva 98/37/CE, Anexo II, parte B)

Fabricante: DITEC S.p.A.
Dirección: via Mons. Banfi, 3 - 21042
Caronno P.lla (VA) - ITALY

Declara que la automación para basculantes serie BOX

- se ha construido para ser incorporado en una máquina o para ser ensamblada con otras maquinarias para constituir una máquina considerada por la Directiva 98/37/CE;
- es conforme a las condiciones de las siguientes otras directivas CE:
  Directiva compatibilidad electromagnética 89/336/CEE;
  Directiva baja tensión 73/23/CEE;

y además declara que no está permitido poner en función la maquinaria hasta que la máquina en la que será incorporada o de la que se volverá componente haya sido identificada y se haya declarado su conformidad a las condiciones de la Directiva 98/37/CE y a la legislación nacional que la traspone.

Caronno Pertusella, 09-04-2001

Fermo Bressanini
(Presidente)

1. DATOS TECNICOS

	BOX30	BOX40	BOX3SH	BOX3EH
Alimentaciòn	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz	24 V=	24 V=
Consumo	1.3 A	1.2 A	12 A	8 A
Par	300 Nm	300 Nm	350 Nm	300 Nm
Tiempo de apertura	18 s	26 s	15÷30 s	15÷30 s
Clase de servicio	3 - FRECUENTE	3 - FRECUENTE	3 - FRECUENTE	3 - FRECUENTE
Intermitencia	S2 = 15 min S3 = 25%	S2 = 15 min S3 = 25%	S2 = 30 min S3 = 50%	S2 = 30 min S3 = 50%
Temperatura	-20° C / +55° C	-20° C / +55° C	-20° C / +55° C	-20° C / +55° C
Grado de proteciòn	IP44 IP40 (con E1BOX)	IP44 IP40 (con E1BOX)	IP44	IP44 IP40 (con E1HBOX)
Tablero electronico	E1BOX	E1BOX	VIVAH	E1HBOX
Instrucciones de uso H = altura hoja L = anchura hoja 1x BOX 2x BOX				

2. REFERENCIAS ILUSTRACIONES

La garantía de funcionamiento y las prestaciones declaradas se obtienen sólo con accesorios y dispositivos de seguridad DITEC.

2.1 Referencias instalación tipo (fig. 1-2)

[1] Motorreductor
[2] Luz de cortesía
[3] Cárter
[4] Fondo
[5] Desbloqueo manual
[6] Árbol motorreductor
[7] Placa de base
[8] Burlete sensible
[9] Radiocontrol
[10] Cuadro electrónico
[11] Conecte la alimentación a un interruptor omnipolar de tipo homologado con distancia de apertura de los contactos de al menos 3 mm (no suministrado por nosotros)



2.2 Accesorios

BOXB2D	Par brazos rectos
BOXB2C	Par brazos curvos
BOXRL	Transmisión lateral
BOX2P	Par prolongaciones
BOXSL	Base fijación L=2500
BOXRCG	Transmisión central
BOXAV1	Accesorio fijación en la madera
BOXG	Junta para varillas
BOXA	Varilla
BOXSU	Soporte transmisión
BOXAS	Empalme acanalado
BOXGM	Junta motor

3. INSTALACIÓN

Todas las medidas aparecen expresadas en milímetros (mm), salvo si se indica lo contrario.

3.1 Comprobaciones preliminares

Compruebe la dimensión de la puerta basculante, el tipo de instalación, los límites de empleo del motorreductor y los accesorios necesarios.

3.2 Instalación motorreductor

- Extraiga el automatismo del embalaje.
  Atención: los plásticos están introducidos, pero no fijados.
- Retire la luz de cortesía [2] y el cárter [3] y separe el motorreductor de la placa de base [7] desenroscando los tornillos [A].
- Fije la placa de base [7] respetando las medidas indicadas en la fig. 3-4-5.
  Atención: prepare con espesores apropiados o con BOXSL un sólido plano de fijación del motorreductor al nivel del marco de la puerta basculante.
- Si se utiliza la placa de fijación BOXSL:
  - fije BOXSL a la puerta basculante;
  - introduzca el motorreductor con la placa de base [7] en BOXSL y fíjelo mediante los 2 tornillos suministrados.
- Fije los accesorios como se indica en la fig. 6-7-8-9.
- Fije la escuadra al marco superior de la puerta basculante en eje con el brazo motor, como se indica en (fig. 11A). Si no existe la posibilidad de montar la escuadra en la parte superior de la puerta basculante, consulte la fig. 11B.

Atención: las dimensiones de las varillas, la posición de las transmisiones, el enganche en pared de la escuadra de apoyo del brazo, se deben estabilizar de manera que los brazos motor no choquen con los brazos de sujeción de la puerta basculante. Cuando con brazos motor rectos no es posible evitar el cruce con el brazo basculante, utilice los brazos motor curvos BOXB2C.

Después de haber instalado el/los motor/es en la puerta basculante, desbloquéelo y compruebe que la puerta basculante pueda moverse a mano ágilmente. Si la puerta basculante resultara demasiado pesada, es indispensable aumentar el peso de los contrapesos hasta el total equilibrado de la lona.

Para basculantes con L>2700 mm hay que prolongar el árbol de transmisión utilizando los accesorios BOXA y BOXG.

Para basculantes de madera, utilice el accesorio BOXAV1.

Si la longitud de los brazos es insuficiente, utilice las prolongaciones BOX2P.
Si desea desbloquear el motor desde el exterior con la llave suministrada (véase INSTRUCCIONES DE DESBLOQUEO), perfore Ø13 la puerta basculante en correspondencia con el perno de desbloqueo [B].

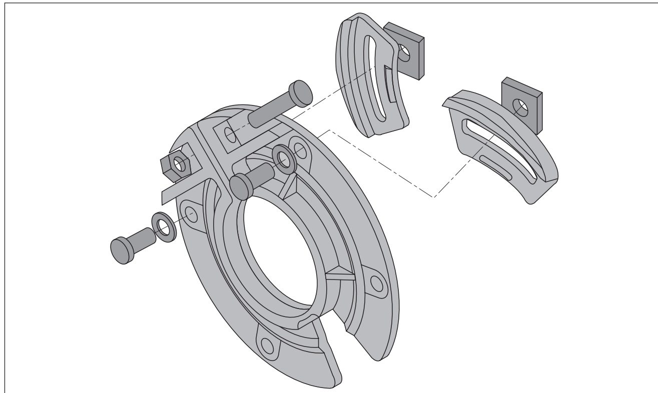
3.3 Instalación motorreductor izquierdo

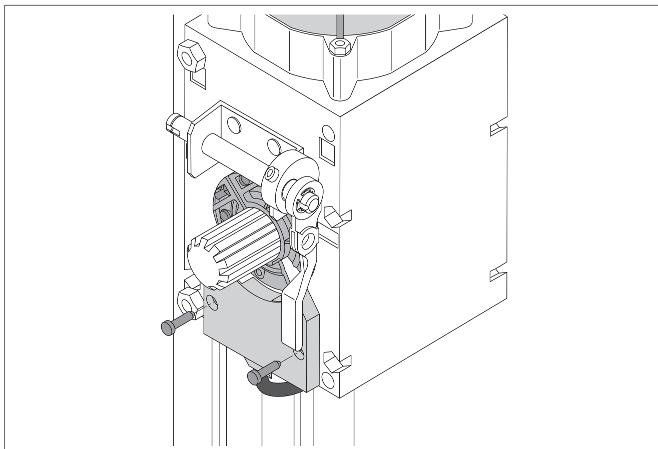
En caso de montaje lateral a la izquierda, hay que girar 180° el motorreductor de manera que el árbol de desbloqueo se encuentre hacia el centro de la puerta basculante.
Siga las indicaciones como se indica en la fig. 10.

- Desmonte el seeger, extraiga la palanca y desmonte el estribo superior.
- Girar 180° el reductor.
- Introduzca la palanca, girada también 180°, fije de nuevo el seeger y vuelva a montar el estribo superior.

3.4 Instalación fin de carrera

Es posible instalar el fin de carrera BOXFC1 como se indica en la figura.







4. CONEXIONES ELECTRICAS

Los motorreductores BOX30 e BOX40 pueden conectarse al cuadro electrónico E1BOX.
Nota: si se utiliza un cuadro electrónico E1BOX:

- *retire el fondo [4],*
- *fije el cuadro electrónico [10] a la placa de base [7].*

El motorreductor BOX3SH puede conectarse al cuadro electrónico VIVAH.
El motorreductor BOX3EH puede conectarse al cuadro electrónico E1HBOX.
Las conexiones eléctricas y la puesta en marcha de los motorreductores BOX30, BOX40 y BOX3SH se ilustran en la fig. 12 -13 y en los manuales de instalación de los cuadros electrónicos E1 y VIVAH.
Las conexiones eléctricas y la puesta en marcha de el motorreductor BOX3EH se ilustran en el manual de instalación de el cuadro electrónico E1HBOX.

5. PLAN DE MANTENIMIENTO (cada 6 meses)

Sin alimentación 230 V~ y baterías, si las tiene:

- Limpie y lubrique, con grasa neutra, las partes en movimiento.
- Compruebe la estabilidad del automatismo y que todos los tornillos están bien apretados.
- Verifique el valor de la capacidad del condensador del motor.

Vuelva a activar la alimentación 230 V~ y baterías, si las tiene:

- Controlar las regulaciones de fuerza.
- Controlar el correcto funcionamiento de todas las funciones de mando y seguridad (fotocélulas).
- Controlar el funcionamiento de las baterías (en continuidad) si hay cuadro electrónico VIVAH. Quitando la alimentación y efectuando algunas maniobras en sucesión. Finalmente, vuelva a activar la alimentación 230 V~.

ATENCIÓN: Consulte las partes de repuesto en la lista de recambios.



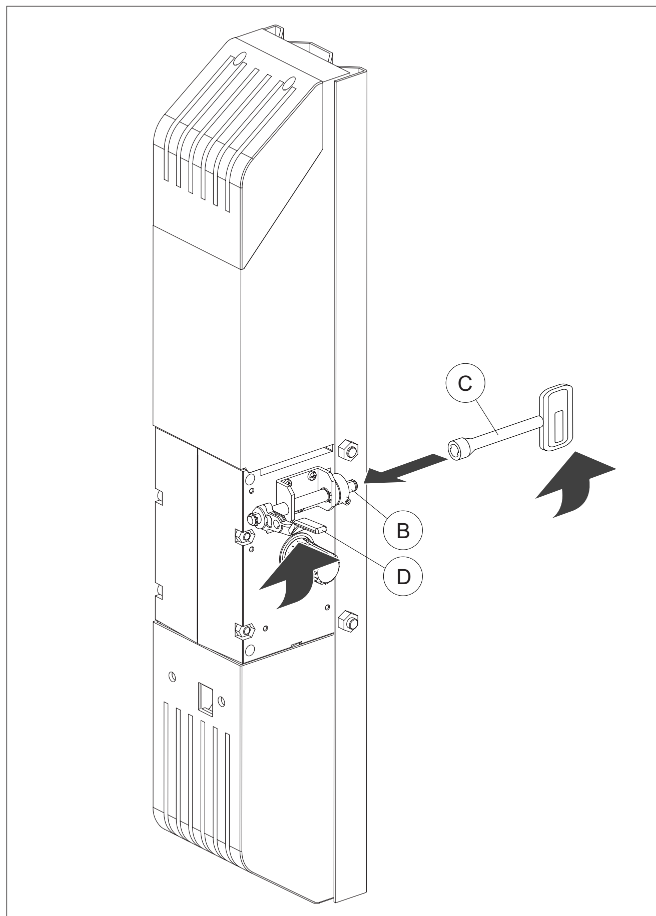
INSTRUCCIONES DE USO AUTOMATISMO PARA PUERTAS BASCULANTES DE CONTRAPESOS BOX

INSTRUCCIONES DE DESBLOQUEO

En caso de avería o de falta de tensión, introduzca y gire la llave suministrada [C] en sentido antihorario o bien mueva la palanca [D] como se indica en la figura.

Mueva manualmente la puerta basculante.

Para volver a bloquear la puerta basculante, vuelva a colocar la palanca [D] en la posición original.



ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD



Las siguientes advertencias forman parte integrante y esencial del producto y deben ser entregadas al usuario. Léanse atentamente porque contienen importantes indicaciones sobre la seguridad durante la instalaciòn, el uso y el mantenimiento.

Conservar estas instrucciones y entregarlas a futuros usuarios.

Este producto debe ser destinado ùnicamente al uso para el que ha sido concebido.

Cualquier otro tipo de utilizaciòn debe sonsiderarse impropio y por lo tanto peligroso.

El costructor no puede considerarse responsable por daños provocados por el uso erròneo, impropio o no razonable del producto.

Evitar operaciones cerca de las bisagras o elementos mecànicos en movimiento.

No entrar en el radio de acciòn de la puerta o verja motorizada durante su movimiento.

No oponerse al movimiento de la puerta motorizada: puede ser peligroso! No permitir que los niños jueguen o permanezcan en el radio de acciòn de la puerta motorizada.

Conservar fuera del alcance de los niños el telemando y/o cualquier otro dispositivo de mando, para evitar el accionamiento accidental.

En caso de aver'a o mal funcionamiento, desconectar el interruptor de alimentaciòn, evitar tentativas de reparaciòn o intervenciones directas, y llmar solamente a personal profesional competente.

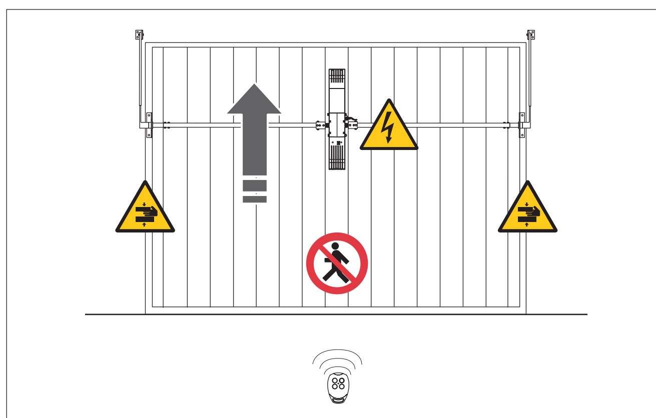
No respectar estas reglas puede crear situaciones de peligro.

La limpieza, el mantenimiento y las reparaciones deben ser efectuadas por personal profesional competente.

Para garantizar la eficiencia y el correcto funcionamiento de la instalaciòn es indispensables atenerse a las indicaciones del costructor, encargando a personal profesional competente el mantenimiento periodico de la puerta o verja motorizada.

Se recomienda en particular comprobar periòdicamente el buen funcionamiento de los dispositivos de seguridad.

Los operaciones de instalaciòn, mantenimiento y reparaciòn deben ser documentadas, y los comprobantes deben estar a disposiciòn del usuario.





DESPRENDER Y ENTREGAR AL USUARIO



DITEC S.p.A.
Via Mons. Banfi, 3
21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY
Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it - ditec@ditecva.com

Instalador:



ADVERTÊNCIAS GERAIS PARA A SEGURANÇA


O presente manual de instalação é dirigido exclusivamente ao pessoal profissionalmente competente.
A instalação, as ligações eléctricas e as regulações devem ser efectuadas na observância da Boa Técnica e em respeito das normas vigentes. Ler atentamente as instruções antes de iniciar a instalação do produto. Uma errada instalação pode ser fonte de perigo. Os materiais da embalagem (plástico, polistireno, etc.) não devem ser jogados no ambiente e não devem ser deixados ao alcance de crianças pois potenciais fontes de perigo. Antes de iniciar a instalação verificar a integridade do produto. Não instalar o produto em ambiente e atmosfera explosivas: a presença de gás ou fumos inflamáveis constituem um grave perigo para a segurança.
Antes de instalar a motorização, efectuar todas as modificações estruturais relativas à realização dos dispositivos de segurança e a protecção ou isolamento de todas as áreas de esmagamento, corte, transporte e de perigo em geral.
Verificar que a estrutura existente tenha os necessários requisitos de robustez e estabilidade. O fabricante da motorização não é responsável da não observância da Boa Técnica na fabricação dos infixos a motorizar, e também das deformações que devessem intervir no uso. Os dispositivos de segurança (foto-células, suportes de borracha sensíveis, stop de emergência, etc.) devem ser instalados havendo em consideração: as normativas e as directrizes em vigor, os critérios da Boa Técnica, o ambiente de instalação, a lógica de funcionamento do sistema e as forças desenvolvidas pela porta ou portão motorizados. Os dispositivos de segurança devem proteger as eventuais áreas de esmagamento, corte, transporte e de perigo em geral, da porta ou portão motorizados.
Aplique as sinalizações previstas pelas normas vigentes para individuar as zonas perigosas. Cada instalação deve haver visível a indicação dos dados identificativos da porta ou portão motorizados.


Antes de ligar a alimentação eléctrica certifique-se que os dados de placa sejam correspondentes com aqueles da rede de distribuição eléctrica. Prever na rede de alimentação um interruptor/seccionador unipolar com distância de abertura dos contactos iguais ou superior a 3 mm. Verificar que a jusante do sistema eléctrico seja presente um interruptor diferencial e uma protecção de sobrecarga adequados. Quando pedido, ligar a porta ou portão motorizados a um eficaz sistema de colocação a terra realizado como indicado pelas vigentes normas de segurança. Durante as intervenções de instalação, manutenção e reparação, desligar a alimentação antes de abrir a tampa parater acesso às partes eléctricas.


A manipulação das partes electrónicas deve ser efectuada equipando-se de braçadeiras condutivas anti-estáticas ligadas a terra. O fabricante da motorização declina qualquer responsabilidade sempre que sejam instalados componentes incompatíveis aos fins da segurança e do bom funcionamento. Para a eventual reparação ou a substituição dos produtos deverão ser utilizadas exclusivamente peças de reposição genuínas. O instalador deve fornecer todas as informações relativas ao funcionamento automático, manual e de emergência da porta ou portão motorizados, e entregar ao utilizador do sistema nas instruções de uso.

DIRECTRIZ DAS MÁQUINAS

Em conformidade da Directriz das Máquinas (98/37/CE) o instalador que motoriza uma porta ou um portão tem as mesmas obrigações do fabricante de uma máquina e como tal deve:
- predispor o fascículo técnico que deverá conter os documentos indicados no Anexo V da Directriz das Máquinas;
  (O fascículo técnico deve ser conservado e deixado à disposição das autoridades nacionais competentes por pelo menos dez anos a partir da data de fabricação da porta motorizada);
- redigir a declaração CE de conformidade segundo o Anexo II-A da Directriz das Máquinas e entregá-la ao cliente;
- afixar a marcação CE na porta motorizada em conformidade do ponto 1.7.3 do Anexo I da Directriz das Máquinas.

Para maiores informações consultar as “Linhas de guia para a realização do fascículo técnico” disponível em internet ao seguinte endereço: www.ditec.it

INDICAÇÕES DE USO

Classe de serviço: 3 (mínimo de 30 ciclos por dia por 10 anos ou 60 ciclos por dia por 5 anos).
Uso: FREQUENTE (para ingressos multi-famílias ou pequeno condomínio com uso de carros ou pedestre frequente).
- As performances de uso se referem ao peso aconselhado (cerca 2/3 do peso máximo autorizado). O uso com o peso máximo autorizado poderia reduzir as performances acima indicadas.
- A classe de serviço, os tempos de uso e o número de ciclos consecutivos têm valor indicado. São detectados estatisticamente em condições médias de uso e não podem ser certos para cada um dos casos. Referem-se ao período no qual o produto funciona sem a necessidade de manutenção extraordinária.
- Cada ingresso automático apresenta elementos variáveis quais: atritos, balanceamentos e condições ambientais que podem modificar de maneira substancial, seja a duração que a qualidade de funcionamento do ingresso automático ou de parte dos seus componentes (entre os quais os automatismos). É tarefa do instalador adoptar coeficientes de segurança adequados a cada particular instalação.

DECLARAÇÃO DO FABRICANTE

(Directriz 98/37/CE, Anexo II, parte B)
Fabricante: DITEC S.p.A.
Endereço: via Mons. Banfi, 3 - 21042
Caronno P.lla (VA) - ITALY

Declara que o sistema automático para portas basculantes serie BOX
- é fabricado para ser incorporado numa máquina ou para ser montado com outras maquinarias para constituir uma máquina considerada pela Directriz 98/37/CE;
- é conforme as condições das seguintes outras directrizes CE: Directriz de compatibilidade electromagnética 89/336/CEE; Directriz de baixa tensão 73/23/CEE;

e também declara que não é permitido colocar em serviço a maquinaria até quando a máquina em cujo será incorporada ou de cujo chegará o componente tenha sido identificada e tenha sido declarada em conformidade com as condições da Directriz 98/37/CE e à legislação nacional que a indica.

Caronno Pertusella, 09-04-2001

Fermo Bressanini
(Presidente)



1. DADOS TÉCNICOS

	BOX30	BOX40	BOX3SH	BOX3EH
Alimentação	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz	24 V=	24 V=
Absorção	1.3 A	1.2 A	12 A	8 A
Torque	300 Nm	300 Nm	350 Nm	300 Nm
Tempo de abertura	18 s	26 s	15÷30 s	15÷30 s
Classe de serviço	3 - FREQUENTE	3 - FREQUENTE	3 - FREQUENTE	3 - FREQUENTE
Intermitência	S2 = 15 min S3 = 25%	S2 = 15 min S3 = 25%	S2 = 30 min S3 = 50%	S2 = 30 min S3 = 50%
Temperatura	-20° C / +55° C	-20° C / +55° C	-20° C / +55° C	-20° C / +55° C
Grau de protecção	IP44 IP40 (com E1BOX)	IP44 IP40 (com E1BOX)	IP44	IP44 IP40 (com E1HBOX)
Quadro eléctronico	E1BOX	E1BOX	VIVAH	E1HBOX
Indicações de uso: H = altura da portinhola L = largura da portinhola 1x BOX 2x BOX	H, 5 m, 4 m, 3 m, 2 m, 1 m, L, 1 m, 2 m, 3 m, 4 m, 5 m			H, 5 m, 4 m, 3 m, 2 m, 1 m, L, 1 m, 2 m, 3 m, 4 m, 5 m

2. REFERÊNCIAS ILUSTRAÇÕES

A garantia de funcionamento e as performances declaradas se obtêm somente com acessórios e dispositivos de segurança DITEC.

2.1 Referências de instalação tipo (fig. 1-2)

[1] Moto-redutor
[2] Luz de cortesia
[3] Cárter
[4] Fundo
[5] Desbloqueio manual
[6] Eixo moto-redutor
[7] Chapa de base
[8] Suporte de borracha sensível
[9] Rádio-controlo
[10] Quadro electrónico
[11] Ligar a alimentação a um interruptor unipolar de tipo homologado com distância de abertura dos contactos de pelo menos 3 mm (não fornecidos por nós)



2.2 Acessórios

BOXB2D	Par de braços rectos
BOXB2C	Par de braços curvos
BOXRL	Intermédio lateral
BOX2P	Par de prolongamentos
BOXSL	Base de fixação L=2500
BOXRCG	Intermédio central
BOXAV1	Acessório para fixação em madeira
BOXG	Junta para haste
BOXA	Haste
BOXSU	Suporte do intermédio
BOXAS	Inserção com ranhuras
BOXGM	Junta do motor

3. INSTALAÇÃO

Todas as medidas indicadas são expressas em milímetros (mm), excepto diversa indicação.

3.1 Controlos preliminares

Verificar a dimensão da porta basculante, o tipo da instalação, os limites de utilização do moto-redutor e os acessórios necessários.

3.2 Instalação moto-redutor

- Extrair a automação da embalagem.
  Atenção: os plásticos são inseridos mas não fixados.
- Retirar a luz de cortesia [2] e o cárter [3] e separar o moto-redutor da chapa de base [7] desaparafusando os parafusos [A].
- Fixar a chapa de base [7], conforme as medidas indicadas na fig. 3-4-5.
  Atenção: predispor com espessuras apropriadas ou com BOXSL um sólido plano de fixação do moto-redutor a nível da estrutura da porta basculante.
- Se for utilizada a chapa de fixação BOXSL:
  - fixar BOXSL a porta basculante;
  - inserir o moto-redutor com a chapa de base [7] em BOXSL e fixá-lo mediante os 2 parafusos em dotação.
- Fixar os acessórios conforme indicado na fig. 6-7-8-9.
- Fixar o esquadro na estrutura superior da porta basculante em eixo com o braço motor conforme indicado (fig. 11A). Caso não exista a possibilidade de montar o esquadro na parte superior da porta basculante, fazer referência à fig. 11B.

Atenção: as dimensões das hastes, a posição dos intermédios, a inserção de parede do esquadro de apoio do braço, devem ser estabelecidas de modo tal que os braços-motor não batam nos braços de suporte da porta basculante. Quando, com braços-motor rectos não é possível evitar o cruzamento com o braço basculante, utilizar os braços-motor curvos BOXB2C.

Depois de ter instalado o(s) motor(es) na porta basculante, desbloqueá-lo(s) e verificar que a porta basculante possa ser movimentada à mão com facilidade. Caso a porta basculante fosse demasiado pesada, é indispensável aumentar o peso dos contrapesos até o completo balanceamento da estrutura.

Para basculantes com L>2700 mm, é necessário prolongar o eixo intermédio utilizando os acessórios BOXA e BOXG.

Para basculantes em madeira utilizar o acessório BOXAV1.

Se o comprimento dos braços for insuficiente, utilizar os prolongamentos BOX2P.
Caso se deseje desbloquear o motor pelo exterior com a chave em dotação (ver INSTRUÇÕES DE DESBLOQUEIO), perfurar Ø13 a porta basculante em correspondência do pino de desbloqueio [B].

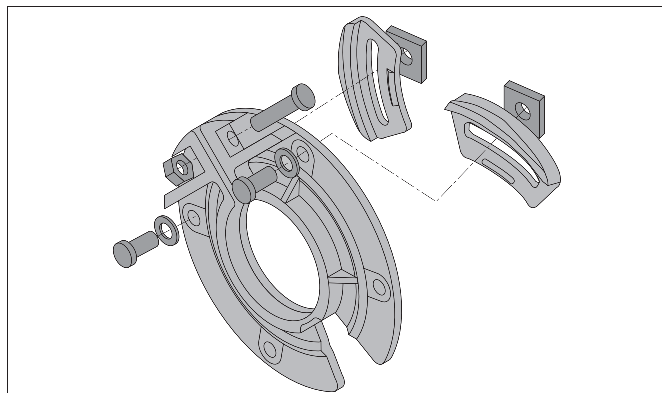
3.3 Instalação do moto-redutor esquerdo

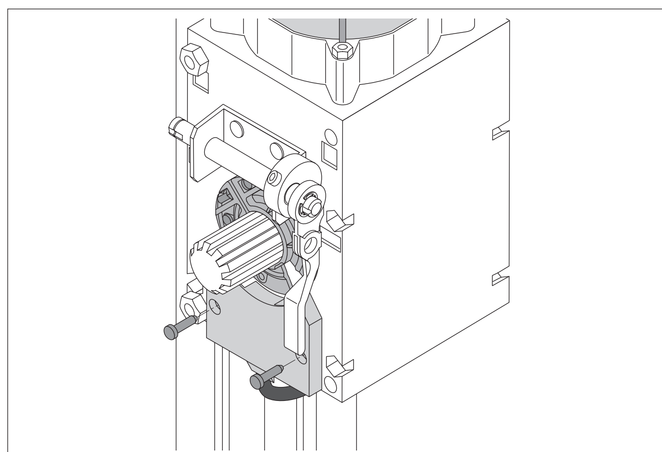
Em caso de montagem lateral à esquerda, é necessário rodar de 180° o moto-redutor de modo que o haste de desbloqueio fique direccionado para o centro da porta basculante.
Seguir as indicações da fig. 10.

- Desmontar o anel de retenção, desenfiar a alavanca e desmontar a haste superior.
- Girar o redutor de 180°.
- Enfiar a alavanca (ela também girada de 180°), voltar a fixar o anel de retenção e montar de novo a haste superior.

3.4 Instalação dos fins-de-curso

É possível instalar os fins-de-curso BOXFC1 conforme indicado na figura.





4. LIGAÇÕES ELÉCTRICAS



Os moto-redutores BOX30 e BOX40 podem ser ligados ao quadro electrónico E1BOX.
N.B.: se é utilizado um quadro electrónico E1BOX:

- *retirar o fundo [4],*
- *fixar o quadro electrónico [10] na chapa de base [7].*

O moto-redutor BOX3SH pode ser conectado ao quadro electrónico VIVAH.
O moto-redutor BOX3EH pode ser conectado ao quadro electrónico E1HBOX.
As ligações eléctricas e o arranque dos moto-redutores BOX30, BOX40 e BOX3SH estão ilustrados na fig. 12-13 e nos manuais de instalação dos quadros electrónicos E1 e VIVAH.
As ligações eléctricas e o arranque do moto-redutor BOX3EH estão ilustrados no manual de instalação do quadro electrónico E1HBOX.

5. PLANO DE MANUTENÇÃO (cada 6 meses)

Sem alimentação 230 V~ e baterias, se presentes.

- Limpar e lubrificar, com lubrificante neutro, as partes em movimento.
- Controlar a estabilidade do automatismo e verificar o aperto de todos os parafusos.
- Verificar o valor da capacidade do condensador do motor.

Fornecer novamente alimentação 230 V~ e baterias se presentes.

- Verifique as regulações de força.
- Controle o funcionamento correcto de todas as funções de comando e as seguranças (foto-células).
- Verificar o funcionamento das baterias (em continuidade), se estiver presente o quadro electrónico VIVAH. Cortando a alimentação e efectuando algumas manobras em sequência. Em fim, ligar novamente a alimentação 230 V~.

ATENÇÃO: Para as partes de reposição, fazer referência ao catálogo das peças de reposição.



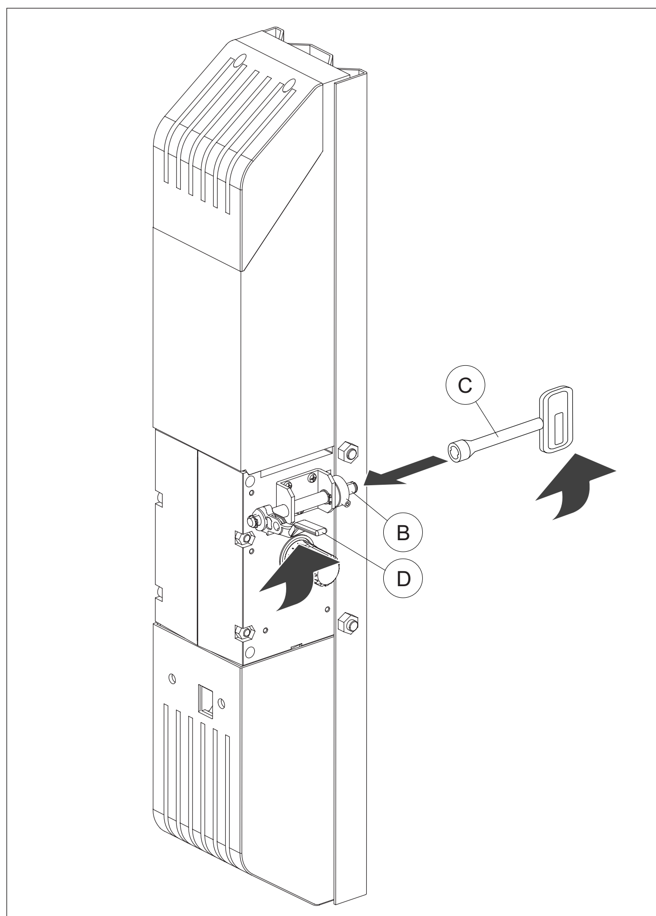
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO AUTOMAÇÃO PARA PORTAS BASCULANTES COM CONTRAPESOS BOX

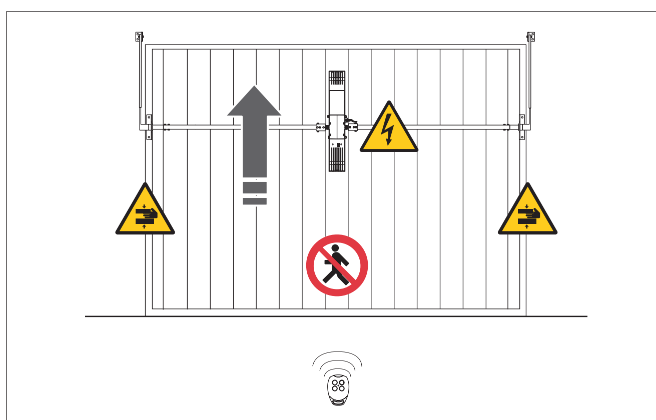
INSTRUÇÕES DE DESBLOQUEIO

Em caso de avaria ou em ausência de tensão, inserir e rodar a chave em dotação [C] em sentido anti-horário, ou mover a alavanca [D] conforme indicado na figura.
Movimentar manualmente a porta basculante.
Para bloquear de novo a porta basculante levar a alavanca [D] para a sua posição originária.

ADVERTÊNCIAS GERAIS PARA A SEGURANÇA

⚠ As presentes advertências são parte integrante e essencial do produto e devem ser entregues ao utilizador. Lê-las com muita atenção, pois fornecem importantes indicações que concernem à segurança de instalação, uso e manutenção. É necessário guardar estas instruções e entregá-las aos eventuais novos utilizadores do sistema. Este produto deverá ser destinado somente ao uso para o qual foi expressamente concebido. Qualquer outro uso deve ser considerado impróprio e portanto perigoso.
O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos causados por usos incorrectos, errados e irracionais. Evite operar em proximidade das dobradiças ou órgãos mecânicos em movimento.
Não entre no raio de acção da porta ou portão motorizados enquanto está em movimento.
Não se opor ao movimento da porta ou portão motorizados, pois pode causar situações de perigo.
Não permitir as crianças de jogar ou estacionar no raio de acção da porta ou portão motorizados.
Guardar fora do alcance de crianças os rádio controlos e/ou qualquer outro dispositivo de comando, para evitar que a porta ou portão motorizados possa ser accionada involuntariamente.
Em caso de desgaste ou de péssimo funcionamento do produto, desligue o interruptor de alimentação, levando-se de qualquer tentativa de reparação ou de intervenção directa e dirija-se somente ao pessoal profissionalmente competente.
A falta de respeito de quanto acima indicado pode criar situações de perigo.
Qualquer intervenção de limpeza, manutenção ou reparação, deve ser efectuada por pessoal profissionalmente competente.
Para garantir a eficiência do sistema e o seu funcionamento correcto é indispensável, respeite as indicações do fabricante fazendo efectuar por pessoal profissionalmente competente a manutenção periódica da porta ou portão motorizados.
Em particular se aconselha à verificação periódica do funcionamento correcto de todos os dispositivos de segurança.
As intervenções de instalação, manutenção e reparação devem ser documentadas e conservadas a disposição do utilizador.







REMOVA E ENTREGUE AO UTILIZADOR



DITEC S.p.A.
Via Mons. Banfi, 3
21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY
Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it - ditec@ditecva.com

Instalador:

DITEC S.p.A.
Via Mons. Banfi, 3
21042 Caronno P.lla (VA)
ITALY
Tel. +39 02 963911
Fax +39 02 9650314

www.ditec.it
ditec@ditecva.com


Quarto d'Altino (VE)


Caronno Pertusella (VA)

DITEC BELGIUM
LOKEREN
Tel. +32 9 3560051
Fax +32 9 3560052
www.ditecbelgium.be

DITEC DEUTSCHLAND
OBERURSEL
Tel. +49 6171 914150
Fax +49 6171 9141555
www.ditec-germany.de


Lokeren



Oberursel

DITEC ESPAÑOLA
ARENYS DE MAR
Tel. +34 937958399
Fax +34 937959026
www.ditecespanola.com

DITEC FRANCE
PALAISEAU
Tel. +33 1 64532860
Fax +33 1 64532861
www.ditecfrance.com



Palaiseau


Balerna

DITEC GOLD PORTA
ERMESINDE
Tel. +22 977 35 20
Fax +22 977 35 28
www.goldporta.com

DITEC SVIZZERA
BALERNA
Tel. +41 91 6463339
Fax +41 91 6466127
www.ditecswiss.ch



Orlando

DITEC AMERICA
ORLANDO - FLORIDA - U.S.A.
Tel. +1 407 8880699
Fax +1 407 8882237
www.ditecamerica.com

DITEC CHINA
SHANGHAI
Tel. +86 21 62363861
Fax +86 21 62363863
www.ditec.cn

DITEC TURCHIA
ISTANBUL
Tel. +90 21 28757850
Fax +90 21 28757798

